PROCESO

REVISTA DE LA AMAZONIA

No. 58 · AÑO XX · PRECIO I/. 15.- AGOSTO-SETIEMBRE 1986



...ardo Carranza



...ven Jenson

Primer Encuentro Internacional de Poetas en nuestra Amazonía

El Purús: Una colonia penal para los inocentes

SUPLEMENTO ESPECIAL

¡Toda la verdad del atentado contra el Papa!

Concejo Provincial del

Purús

EL PERU SE HA OLVIDADO QUE EL PURUS ES PERUANO

Todo país atraviesa por momentos de crisis. Toda región tiene sus momentos de crisis. Pero en El Purús vivimos una crisis permanente. Nuestra crisis es la más grave de todas. Más que una crisis socio-económica (que también la sufrimos, pues integramos el mismo espacio-tiempo que ha heredado los problemas políticos de un sistema caduco), y más que una crisis de aislamiento geográfico (que también la padecemos, y de un modo inenarrable, peor que otras zonas del país), más que todo ello los pobladores de El Purús sobrellevamos, cada día con mayor intensidad y riesgo, una crisis de identidad. Una crisis de identidad nacional. El profundo abandono en que estamos sumidos nos quiere llevar al extremo de *desperuanizarnos*. Y esta peligrosísima situación no sólo es competencia de nosotros, y no sólo es competencia de todos los estratos del Gobierno y de todos los partidos políticos, sino también y fundamentalmente es competencia de las Instituciones encargadas de velar por la sagrada integridad del territorio de la Patria y por la Defensa Nacional. El Perú nos ha olvidado desde siempre. El Perú ha olvidado que nosotros también somos peruanos. Que El Purús *es y debe seguir siendo peruano*. Nosotros, los purusinos, no solo olvidamos nunca. A pesar de las infinitas adversidades que golpean nuestra existencia, nosotros lo recordamos cada día. Y estamos decididos a enfrentar lo que sea para mantener nuestra identidad, para no dejarnos arrebatar por nadie nuestra Peruanidad. En esa lucha estamos. Para esa lucha *necesitamos el respaldo de todo el Perú*. Pedimos el respaldo de todo el Perú. Y esperamos confiados que nos respalde ahora. Ahora que todavía es tiempo. Ahora que todavía hay tiempo y esperanza.

Roberto Fasabi
Alcalde del Concejo Provincial de El Purús

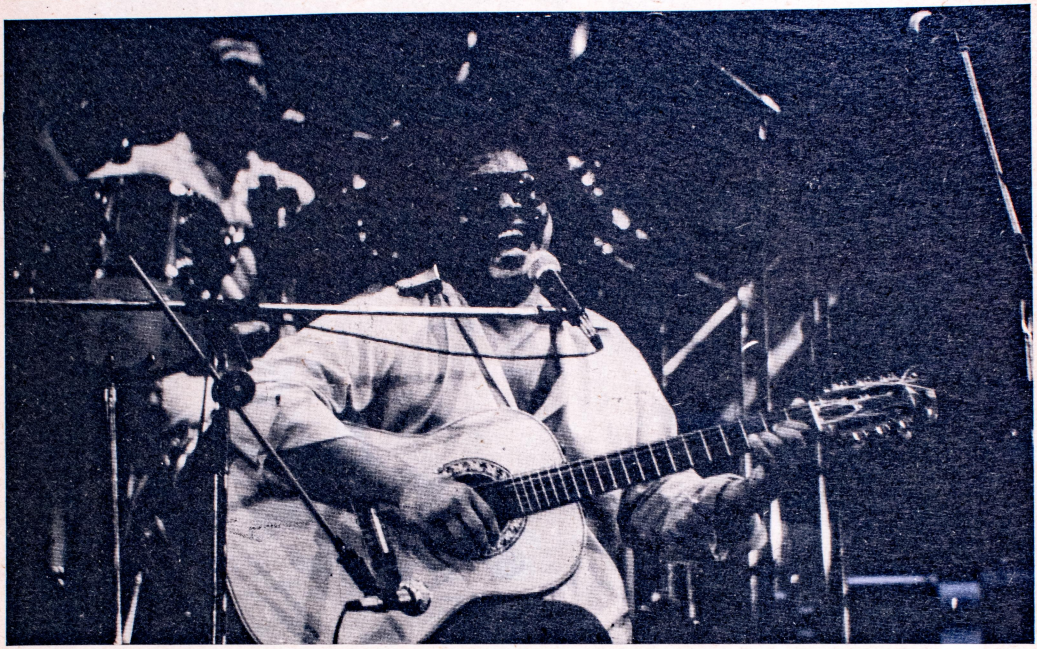
Por la vida en la Selva: toda la poesía



En plena selva nuestra, entre boscajes y frente al río Amazonas, se realizará el Primer Encuentro Internacional de Poetas "Por la Vida, que es La Libertad" convocado por PETROPERU gracias a una afortunada iniciativa de Alfredo Carranza y al auspicio de EXPLORAMA TOURS, FOPTUR, AEROPERU y ENTURPERU.

Estudios Teológicos de la Amazonia
Biblioteca Amazónica

Toda la poesía..



Pablo Milanés, Silvio Rodríguez, Ernesto Cardenal, Roberto Fernández Retamar y Thiago de Mello traerán la palabra de Cuba, Nicaragua y Brasil en defensa de la selva que, según datos de la Academia de Ciencias de los Estados Unidos , está siendo depredada a razón de 23 hectáreas por minuto en todo el mundo.

El profesor italiano Antonio Melis, Decano de la Facultad de Literatura de la Universidad de Siena, y su compatriota Luisa Pranzetti, Catedrática de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Roma, ambos especialmente invitados con anterioridad, expresarán la preocupación de los intelectuales europeos en este Encuentro sin precedentes.

En la Conferencia de Prensa ofrecida en Lima por PETROPERU se dió a conocer la relación de invitados y participantes, así como el objetivo del evento. Nuestra verde tierra olvidada desde siempre por todos los gobiernos, atisbará tal vez, a partir del Encuentro Internacional de Poetas, las primeras muestras palpables de interés y de apoyo que todos los amazónicos esperamos de la gestión presidencial del Dr. Alan García Pérez.



Raúl Vásquez



Ricardo Ramos T.

DONDE Y CUANDO

La inauguración del Encuentro será en los albergues de Yanamono (Explorama Lodge), uno de los afluentes más apacibles delrío Amazonas, el día 26 de setiembre próximo. Las sesiones proseguirán en Indiana (Explorama Inn) el 26 en la tarde y todo el día 27. Y la clausura se efectuará en el Coliseo Cerrado de Iquitos, ciudad en la cual los participantes serán huéspedes de ENTURPERU y, a no dudarlo, del afecto y la gratitud del pueblo loretano.



Arturo Corcuera



Manuel Ibáñez



Luis Nieto

Como toda antología, también en este Encuentro algunos lamentarán ausencias y otros lamentarán presencias. También es culpa del tiempo y del espacio. Muchos nos quejaremos, con absoluta razón, de la ausencia de grandes poetas como Paco Bendezú, Francisco Vallebuona, Washington Delgado, José Watanabe y Gustavo Valcárcel, por ejemplo, y nos consolaremos sabiendo que ellos no faltarán al Segundo Encuentro que se realizará en setiembre de 1987.

A esta primera reunión acudirán Alejandro Romualdo, Juan Ríos, Julio Garrido Malaver, José Ruiz Rosas, Luis Nieto, Manuel Ibáñez Rosazza, Max Silva Tuesta, Marco Antonio Corcuera, Antonio Cisneros, Ricardo Ramos Tremolada, Rodolfo Hinostroza, Reynaldo Naranjo, Mirko Lauer, Nicolás Yerovi, Marcos Martos, Jorge Pimentel, Raúl Vásquez, Tatiana Berger, Sui Yun, Germán Lequerica, ArturoCorcuera, Carlos Reyes, Miguel Burga y Angel Avendaño. El Encuentro espera y confía igualmente en contar con la presencia de Don Felipe Benavides. Y Alfredo Carranza: Y el Director General del Instituto Nacional de Cultura, Dr. Silva Santisteban. Y el Présidente de FOPTUR, Alfonso Salcedo, y Carlos Domínguez. Y Alfonso La Torre, Y Roberto Miró Quesada. Y Gino Ceccarelli. Y Luis Garrido Lecca, Director de Cultura de la Municipalidad de Lima. Y el Dr. Francisco Mujica, Presidente de AEROPERU. Y Alfredo Crovetto, Presidente de ENTURPERU. Y naturalmente el Señor Ministro de Educación, y Carlos Maraví, Y Owen Castillo. Y Fernando Schiantarelli. Y todos los colegas que decidan sumarse, mediante



César Calvo y Marciano Riva

...por la vida en la Selva



Silvio Rodríguez, de Cuba



Ernesto Cardenal de Nicaragua

"Por la vida, que es la libertad"

sus escritos periodísticos, a esta Cruzada contra la muerte en nuestra Amazonía.

POETAS DEL MUNDO: UNIOS

Más que una crónica, como es notorio, esta nota es un llamamiento. Si prosigue arrasándose la Amazonía, en menos de ochenta años nuestros bosques habrán desaparecido y lo que todavía hoy es verdor y fronda será un infinito desierto inapelable. Y con los bosques desaparecerá todo: no sólo las divisas que aporta aún el turismo sino la vida. TODA la vida. Urge que los poetas, los escritores, los periodistas, tomen conciencia plena de la gravedad del tema que ahora los convoca, y contagien su amor y su preocupación a todos los habitantes del planeta. Y urge que lo hagan ahora. Ahora que todavía es tiempo. Ahora que todavía la selva nuestra es selva. Y aún existe el planeta.



Reynaldo Naranjo

Nicolás Yerovi de "Monos y Monadas"





Thiago de Mello, del Brasil

El Director y todos los trabajadores de la revista "PROCESO", en nombre de los periodistas de la Amazonía Peruana, expresamos nuestra profunda congoja por el súbito fallecimiento de nuestra querida colega y amiga:

CRISTINA NARDELLI VERONA

Y requerimos a sus familiares y amigos más entrañables, especialmente a Enrico Pross, a Enrico Nardelli y a su señor padre, que nos permitan acompañarlos en esta hora inconsolable.

PROCESO
REVISTA DE LA AMAZONIA

AÑO XX No. 58
Agosto-Setiembre 1986

DIRECTOR
Javier Dávila Durand

JEFE DE REDACCION
Fernando Barcia García

SUPERVISION ARTISTICA
Gino Ceccarelli

REDACCION
Francisco Odicio Román, Alberto Chirif, Humberto Morey Alejo, Víctor Fuentes y Alejandro Eléspuru

COLABORADORES
Thiago de Mello, Alfonso La Torre, P. Joaquín García, Marta Arévalo Bartra, Roger Rumrril, Pedro del Castillo y Juan Pinedo Nájar.

FOTOGRAFIA
Augusto Falconí, Angel Calvo Castiblanco, Aldo Dávila Navarro y René Pinedo

DIAGRAMACION
Francisco Borjas Bustamante

COORDINACION GENERAL
Jámer Dávila Navarro

SUPLEMENTO CULTURAL
"BUBINZANA"
Director Fundador: Róger Hurtado M.
Director: Armando Ayarza Uyaco

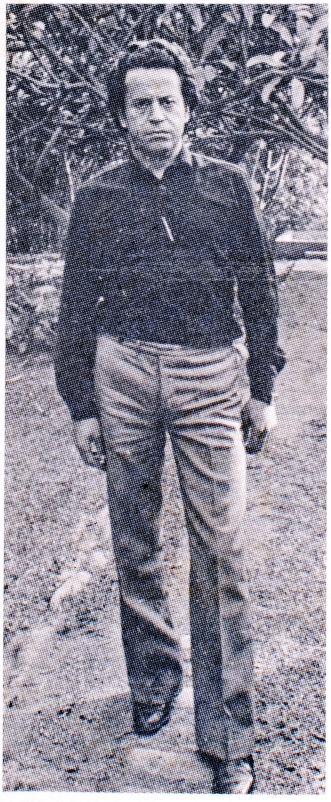
OFICINAS
En Iquitos: Jirón Napo 385
Teléfono 234694
En Pucallpa: Jirón Cerro de Pasco 146
En Lima: Jirón Alfonso Ugarte, 286, San Miguel, Teléfono 628524

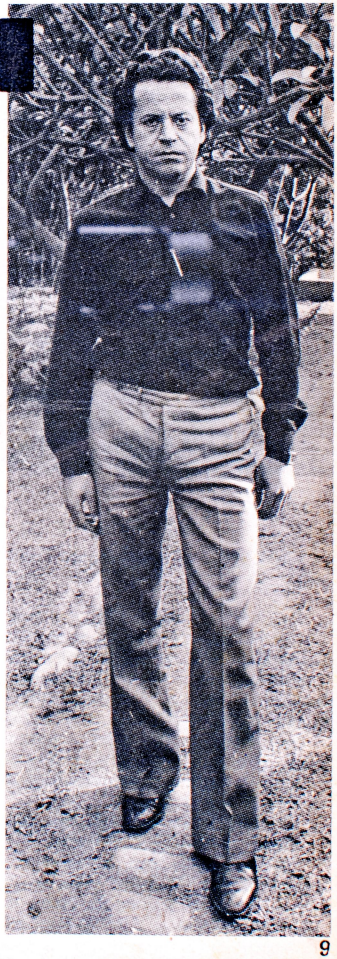
IBM, FOTOMECANICA Y MONTAJE
Tomochi Sumida y Juan Toribio
Av. Arica 210, Of. 306, Breña, Lima

César vuelve a Calvo, y Calvo a la Amazonía

El poeta amazónico César Calvo, hijo de nuestro inolvidable Pintor de la Selva César Calvo de Araujo, vuelve para quedarse entre nosotros, por fin, después de cinco innumerables años de andar y desandar el mundo. "Es que yo soy un viento, como todos, como todo", dice. "¿Un viento con raíz"?, le preguntamos. "Con raíz y con país, pero un viento", insiste él, y sonríe lejanamente, como si no sonriera. "Mi raíz es mi pueblo y mi país son todos los países, inclusive el Perú", agrega, ahora sí riendo abiertamente, con los ojos y la boca y las manos, y la camisa abierta al viento tibio que atraviesa la Plaza de Armas de Iquitos, y respira feliz.







FOTOS EXCLUSIVAS DE CARLOS DOMINGUEZ



El Presidente y el poeta

PROCESO: ¿Estás feliz de regresar?

CALVO: No estoy feliz, soy feliz. Como nunca, feliz, y como siempre también. Porque no regreso solamente a la selva. Regreso a mis hermanos, a mis viejos hermanos de toda la vida, y regreso a PROCESO, es decir que vuelvo amí. Raro retorno es este... porque siento al fondo de mi ánima, estoy seguro, que en verdad, en realidad, jamás me he ido de aquí...

PROCESO: Me han dicho que serás de nuevo co-Director de la revista.

CALVO: Mira: la incurable generosidad de Javier Dávila me obsequió ese título hace años, y creo que piensa regalármelo de nuevo. Y yo lo aceptaré, como hace un tiempo, con el mismo orgullo, aunque sé muy bien que PROCESO no necesita ser co-dirigida por nadie. Javier la seguirá dirigiendo insuperablemente como desde que él la fundó hace ya veinte años. Yo me honraré con ser su brazo derecho, o mejor su brazo izquierdo, un redactor más, un trabajador más al servicio de los sueños de Javier, que son mis propios sueños, al servicio de nuestros pueblos dolorosos y hermosos...

PROCESO: ¿Dolorosos y hermosos...?

CALVO: Perdón, quise decir dolientes, doloridos, para decir lo cual no es necesario hablar, ¿no?, basta mirar..

PROCESO: ¿Tan grave te parece la situación del Perú ahora?

CALVO: Ahora precisamente no: siempre. Ahora, por el contrario, me parece entrever cierta luz detrás de tanta noche, mejor dicho cierta esperanza detrás de tanta sangre....

PROCESO: Hace un tiempo llegaron aquí noticias acerca de tí, que te habías vuelto aprista, que con otros poetas apoyaste a Alfredo Barrenechea para la Alcaldía de Lima, que después apoyaste a Alan García...

CALVO: (después de reir otra vez). Estoy seguro que los apristas no aceptarían que yo me vuelva aprista, y yo tampoco, dicho sea de paso. Mi profundo respeto por los combatientes apristas, que los hay todavía, menos mal, y mi cariño por ese joven excepcional que es Alan García, no significa

de ningún modo que yo deje de ser quien soy...

PROCESO: ¿Un viento....?

CALVO: Sí, pero rojo, definitivamente marxista, mariateguista, comunista. Yo voté por Alfonso Barrantes para la Alcaldía de Lima. Nunca apoyé a Alfredo Barrenechea. También voté por Alfonso Barrantes para la Presidencia de la República, aunque dentro de mis posibilidades, dentro de mis limitadas posibilidades apoyé y sigo apoyando a Alan García. Y pienso que debemos respaldarlo todos, todos los revolucionarios, especialmente los revolucionarios, porque Alan necesita de todos los revolucionarios, sin distinción de partido, para lograr cumplir con nuestro pueblo, con las bases de su Partido, la Alianza Popular Revolucionaria Americana, y también para cumplir consigo mismo, con esa generosa ambición suya de querer transformar esta tragedia en un país y convertir el despilfarro de los menos en la felicidad de los más... Ahora, estoy seguro que si apoyamos a Alan desde la Izquierda Unida, mucho mejor, porque él necesita un respaldo crítico, vigilante, y no una adulonería oportunista. ¿No te parece?

PROCESO: Sí, pero también me parece muy sorprendente escuchar todo esto en boca de un comunista confeso como tú.

CALVO: Precisamente porque soy comunista, o aspiro al honor de serlo, es que no soy antiaprista, tampoco soy anticatólico a pesar de ser ateo. Sé que la mayoría de mi pueblo es católica, y entonces mi deber de comunista es respetar la fe de mi pueblo. Yo no quiero que mi pueblo se vuelva comunista: quiero que se vuelva feliz. Tampoco quiero que los apristas se vuelvan comunistas. Me conformaría con que muchos de ellos se vuelvan apristas. Que todos los apristas vuelvan a ser apristas, apristas de verdad quiero decir, eso ya sería un formidable paso adelante para el país...

PROCESO: ¿Cuál es tu opinión de la literatura amazónica?

CALVO: O sea que seguimos con el mismo tema. Bien, como tú quieras... Creo que todavía no existe una literatura amazónica en el Perú. Hay destellos, indicios aislados, esfuerzos dispersos. Que existan algunos bellos poemas en la obra de Dávila Durand, de Lequerica, de Hernán Ramírez, de Rumrrill o de Calvo, por citar sólo a algunos, no significa que exista una poesía o una poética amazónica. Una golondrina no hace verano, como decía Perogrullo, sino al contrario: aquí el verano tiene que hacer a las golondrinas, a los artistas, a los creadores, La misma Amazonía, los pueblos y naciones que conforman nuestra selva, es quien tiene que hacerlos, pero mientras la amazonía peruana continúe fragmentada, abolida en sus identidades, la literatura amazónica, está condenada a no existir, a seguir postergándose como cauce sólido, como río, integrado por mil aguas... Eso creo... Mientras la amazonía nuestra no tenga rostro, dudo mucho que pueda tener espejo, ¿no?... No hablo de un rostro único, hablo de millares de rostros, hablo de identidad, de una identidad consolidada y respetada en su diversidad, en su derecho a un destino digno, a un futuro....

PROCESO: ¿Diferente... un futuro diferente?

CALVO: Sí, un futuro diferente pero presente, inmediato, ya. A ese futuro me refiero, a un futuro socialista, inequívocamente socialista. Porque el socialismo es nuestro futuro, del mismo modo que el presente, este presente pseudo-democrático, este presente criminal pertenece al pasado, es el pasado más cavernario que se recuerde... Esta es mi opinión sobre la literatura amazónica. ¿Algo más?

PROCESO: ¿Cuál crees que debe ser la política del Instituto Nacional de Cultura en Loreto?

CALVO: Primero debería renunciar el Director del INC aquí, no sé quién es pero debiera renunciar de inmediato y varias veces. Y todos los del INC en Iquitos deberían renunciar, y renunciar diariamente, todos los días e irrevocablemente Tal vez así el Gobierno conceda a la cultura un presupuesto verdadero y no una limosna vacía como ahora. Luego, ya con un presupuesto, el INC se dedicaría no a promover a los artistas en tanto que individuos, no a promover el individualismo artístico, egocéntrico, ese de los artistas que se creen superiores, distintos e indispensables, sino que pondría todos sus esfuerzos en desarrollar una política cultural dirigida a despertar y/o desencadenar la infinita potencialidad creadora de nuestros pueblos. El objetivo central... pero estoy soñando... para ello se precisa de un Estado revolucionario. Mejor cambiemos de tema. O mejor sentémonos de nuevo. Sentémonos a esperar.

"Pienso que a Alan debemos apoyarlo todos...."

El Purús: una Colonia Penal para inocentes

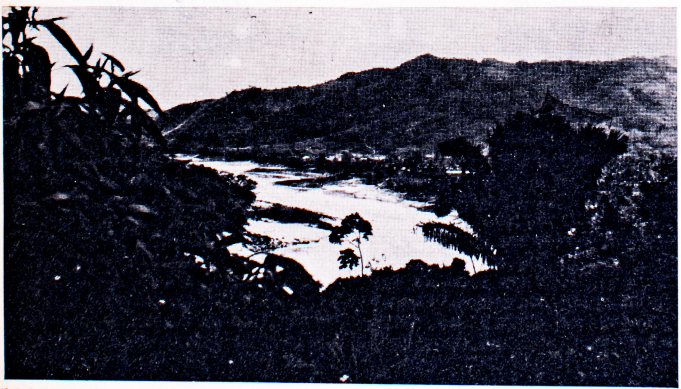
Aunque el Señor Presidente de la República lo ignore, aunque el Señor Fiscal de la Nación diga que no sabía, y aunque el Ministro de Justicia no lo niegue, nuestro país cuenta con una Colonia Penal más grande y más olvidada que El Sepa. Se llama ingenuamente "El Purús". Y con más ingenuidad, su Capital tiene el contradictorio privilegio, el burlesco destino de llamarse "Puerto Esperanza".

Porque esta Colonia Penal perdida en las selvas fronterizas con el Brasil (erróneamente considerada como "una de las Provincias del juvenil Departamento de Ucayali) ha vivido desde siempre por pura casualidad, por terquedad, no ha vivido gracias a nadie. Ha sobrevivido gracias al esfuerzo de sus pobladores.

No ha recibido jamás el apoyo que merece y requiere como zona de frontera, como presa expuesta al apetito vecino anhelante de petróleo y nuevas tierras (recordar cómo se comió toda nuestra selva del Acre) y lejos de ello El Purús permanece hasta ahora absolutamente desligado de su supuesta patria: el Perú.

UNA SEMANA DE SEIS MESES

Conocida es la historia del Oficial de nuestra Fuerza Aérea que llegó a El Purús para atender asuntos de su Institución. El avión que lo llevó prometió volver a la semana siguiente. Pero la semana siguiente se pospuso y se pospuso a causa del repentino cambio de clima y de una inexplicable e intermitente tormenta de vientos que duró seis meses. Y el pobre aviador se quedó sin saber qué hacer, ni cómo salir, hasta que su avión demorón bajó al fin a rescatarlo. Sí: a rescatarlo. Ya hemos dicho que se trata de una prisión. Pero no estamos escribiendo esto para denunciar la fuga de un oficial recluso. No. Estamos hablando de la inaccesibilidad de la zona. De su abandono total. De la tragedia que significa vivir en El Purús, aisladamente, sin carretera alguna. Y con climas caprichosos y terribles. Sin agua potable pero con fiebres. Sin esperanzas pero en Puerto Esperanza. Sin medicinas pero con muchas enfermedades. Sin presupuesto pero con muchos gastos (entre ellos, el más reciente y gracioso: que la Alcaldía saque de lo que no tiene para asumir la ampliación y refacción del aeropuerto). Vivir así, en El Purús, no es vivir: es, como dijimos al comienzo, una condena. Los sentenciados purusinos, menos mal, no son muchos. Y tienen harta tierra donde poder morir. Y a veces tienen agua de río. Porque hasta los ríos que bordean El Purús parecen estar de acuerdo en aislar a los sentenciados (léase: habitantes del Purús). Hasta los ríos, que a veces, cuando les da la gana, se hacen instransitables. Y cuando están de humor, cuando el agua permite la navegación, no llevan a ninguna parte. Es decir: no llegan a ninguna parte. Expliquémoslo mejor: si usted se queda un día, como si fuera piloto castigado, en Puerto Esperanza, y otro día (porque no está dispuesto a esperar la bicoca de seis meses) decide partir navegando el río Alto Purús, no irá a ninguna parte. Según el Mapa Oficial de La Patria, que consigna pueblos donde no hay nada, y nada donde no hay pueblos. Usted pasará a contracorriente por San Pedro, Cocama y Alerta (tres pueblos desaparecidos, borrados de la tierra por el olvido gubernamental, las enfermedades y la muerte) y arribará por fin a un cruce de caminos, es decir a un cruce de ríos. Usted titubeará. ¿Cuál elegir? Le recomendamos cualquiera, porque los dos llevarán a ningún lado: el río Cujar lo llevará hasta el origen del río Cujar, en medio de la más ignota selva, y el río Curiuja lo llevará hasta el origen del río Curiuja, en medio de la más ignota selva. Entonces, allí, en el centro de la nada, entre dos selvas ignotas, Usted se sentirá todo un idiota.



Y TIENE USTED RAZON

Porque hay que ser verdaderamente muy patriota, todo un patriota, para ir a meterse en los orígenes de dos ríos sin que nadie lo llame. Y hay que ser más patriota todavía, y esto lo decimos plenamente en serio, con respeto profundo y solidario, hay que ser más patriota que ninguno para sobrevivir en El Purús, para seguir queriendo ser peruano en El Purús, para seguir amando nuestra bandera en El Purús, para seguir con esperanza en Puerto Esperanza, Capital de El Purús, y para seguir hablando castellano en El Purús. Volvemos a explicarnos:

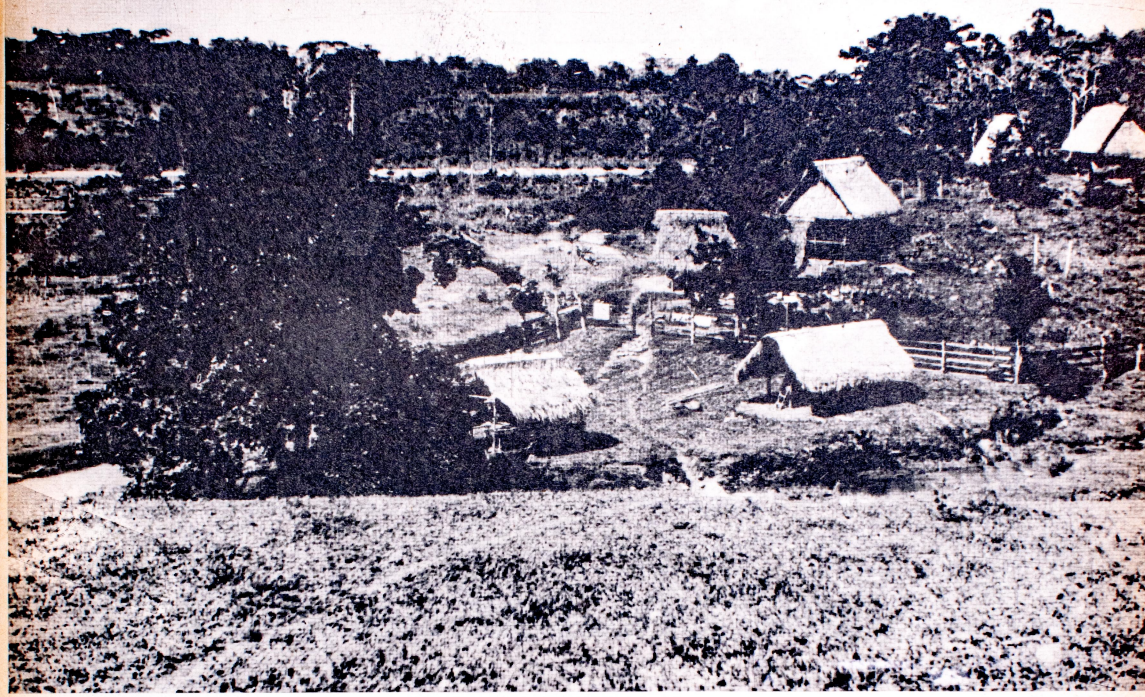
—Han venido unos peruanos— dijo un niño barrigudo y flaco, semidesnudo y sonriente, cuando nos vio llegar. Y se fue corriendo sobre sus pies descalzos que corrían sobre la tierra dura y soleada. Y más allá escuchamos, de reojo, a dos señoras, una muy viejita, de piel seca y grisácea, y la otra todavía fresca, todavía insinuante, todavía mujer.

—Creo que esos son los peruanos que han llegado— dijo en voz baja la joven. Y la viejita alzando el rostro susurró mirándonos:

—Boa, Tarlle, garotos...

Que quiere decir, en portugués:

"Esta desventurada soledad también es el Perú"



"Boa Tarde Garotos", lo cual en castellano, suponemos, significa: "Buenas tardes, muchachos".

Nos asombramos, no por amor a los idiomas sino por terror a la extranjerización de nuestros hermanos de El Purús. Sabemos, por la historia, que toda invasión, toda colonización, empieza por el alma. Los españoles llegaron precedidos de una Cruz. Primero colonizaron el espíritu de los pueblos. Luego llegó, inmediatamente detrás, la Espada. Y entonces colonizaron y esclavizaron a todo el Continente.

En El Purús (que todavía pertenece, al menos en los mapas, al Perú) hace bastante tiempo que la gente, sin darse cuenta, viene hablando portugués. No estamos en contra del aprendizaje de cualquier otro idioma, demás está decirlo. Estamos asustados por lo que la infiltración idiomática, en una zona de frontera, apareja en cuanto a sus peligros subsiguientes. Ya que no se trata, única e inocentemente, de un coloniaje idiomático. Los purusinos, con el tiempo, de tanto oir música brasilera, idioma brasilero, (porque las radios captan solamente emisoras vecinas, no nacionales, que son menos poderosas) acabarán pensando como brasileros, no como peruanos. Lo cual no estaría mal, si El Purús fuera brasilero y no peruano. Además, se sabe de ciertas extrañas "convenciones" nativas, de ciertas sospechosas reuniones que convocan no menos sospechosas entidades en territorio brasilero, y a ellas van jefes nativos peruanos, y regresan medio raros, como menos peruanos.

OS MAIS GRANDES PERUANOS DO MUNDO

Así como para subir al cielo se necesita, según la copla, "una escalera grande y otra chiquita", para llegar al Purús se necesita un coraje grande, y para salir de él una carretera chiquita. Y si es grande, mejor. ¡Una carretera, Urgente, Señor Gobierno!... Antes que nuestros hermanos purusinos, que son sin duda alguna, **os melhores peruanos do mundo** se conviertan en los peores brasileros del Perú. Una carretera grande y otra chiquita. Lo que sea, pero pronto. Y medicinas para el Purús. Y presupuesto para El Purús. Y que la CORPAC o la FAP o quien sea (es decir quien debe hacerlo) pague la ampliación del aeropuerto de Puerto Esperanza, y no su pobre Alcaldía. Una carretera para El Purús, repetimos. Y presupuesto para el Purús, lo seguiremos repitiendo hasta el infinito. Y medicinas para El Purús, lo repetiremos hasta conseguirlo. Y Perú, mucho Perú, para El Purús. Antes que sea demasiado tarde.

"Os mais grandes peruanos do mundo"

Carlos Domínguez asombró a Europa

Si: nuestro "Chino" Domínguez, con la magia de sus fotografías, dejó ojiabiertos a los europeos. Merced a una invitación de la Agencia búlgara de noticias SOFIA PRESS con motivo de los 35 años de Domínguez como profesional del arte fotográfico, Carlos expuso en el Viejo Continente algunas de las obras que lo han hecho famoso en nuestra América. Su gira abarcó. Sofía, París, Barcelona, Madrid, Roma, Florencia y Perugia, y culminó con una gran exposición fotográfica en la exigente Galería Flaviana de Locarno, en la Suiza italiana. La muestra de Domínguez, titulada "Pinacoteca de Espejos" fue presentada por el escritor César Calvo y comprendió retratos de personalidades tan prominentes como dispares en sus propios quehaceres, en sus ideologías, en sus vidas. Allí en los salones de la Gale-

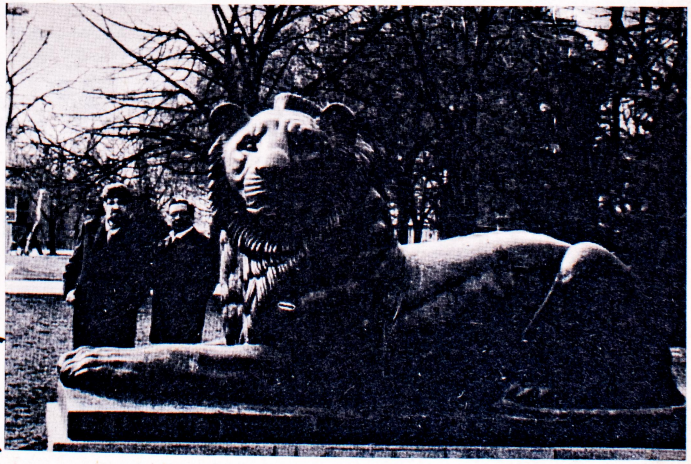


La poesía fotografió a la fotografía



Domínguez con Rinaldo Biando, propietario de la Galería Flaviana de Locarno

ría Flaviana estuvieron, retratados magistralmente por Domínguez, Julio Ramón Ribeyro, el pintor cusqueño Alberto Quintanilla, el poeta Liubomir Levchev (Presidente de la Unión de Escritores de Bulgaria), el novelista catalán Juan Marsé (Ganador de dos Concursos Mundiales de Novela), el poeta José Agustín Goytisolo, el editor y Senador español Carlos Barral, la escultora italiana Rosalda Gilardi, el escritor suizo Virgilio Gilardoni, el genio de la arquitectura moderna Mario Botta, el fotógrafo ticinés Lorenzo Bianda, el pintor suizo-peruano Francisco Mariotti, el escritor italiano Antonio Melis (traductor y estudioso de Mariátegui, Vallejo y Romualdo), el poeta y periodista búlgaro Nikola Injov, la arquitecta italiana Matilde Pugnetti, y dos primos del Rey de España: el Marqués de Bondad Real Vicente Bertrán de Lis y el empresario Alvaro Marañón, entre otros. PROCESO aplaude el justiciero acierto de las Galerías europeas de Arte que acogieron las obras de Domínguez, y se suma a la celebración de los primeros 35 años de fotógrafo de nuestro magistral y querido "Chino". En primicia absoluta damos a conocer aquí dos aspectos de la inauguración de su muestra en Suiza, y una fotografía que le fue hecha a Carlos (el fotógrafo) por César (el poeta) delante del Sena, en las postrimerías del invierno parisino.



Carlos Domínguez con el poeta búlgaro Samuel Frances en Sofía.



El Presidente Alan García en Yarinacocha con Directivos del I.L.V

El I.L.V.: 40 años en el Perú

En abril de 1946, el Sr. Guillermo C. Townsend, fundador del Instituto Lingüístico de Verano (ILV), con 18 jóvenes lingüistas de esa institución, llegó a Lima procedente de México para tomar contacto con los pueblos autóctonos de la selva peruana e iniciar las labores de investigación etno-lingüística y promoción socio-educativa que el gobierno peruano le había encomendado el año anterior. Townsend y su pequeño grupo fueron recibidos por el entonces Ministro de Educación, Dr. Luis E. Valcárcel.

Han pasado 40 años y el ILV ha conmemorado tan significativo aniversario con un acto celebratorio de homenaje al Perú por 4 décadas de hospitalidad y eficaz apoyo a sus labores con las poblaciones de habla vernácula.

Dicho acto tendrá lugar el día 22 del presente mes de abril a las 19.000 horas en el auditorio de la Biblioteca Nacional con la asistencia del Señor Ministro de Educación, Dr. Gróver Pango Vildoso, quien presidirá el acto en representación del Señor Presidente de la República, Dr. Alan García Pérez. Al mismo tiempo se inaugurará una Exposición Bibliográfica de los resultados de la labor del ILV en el Perú desde 1946, muestra que estará a la vista del público en el hall de la Biblioteca Nacional desde la inauguración el día 22 hasta el 9 de mayo próximo.

Desde 1946, los lingüistas del ILV paulatinamente tomaron contacto con 60 grupos de habla vernácula. En la actualidad, mantienen programas de estudio y servicios prácticos en 26 grupos etno-lingüísticos de la amazonía peruana y con 16 pueblos de la sierra que hablan distintas variantes de la lengua quechua.

Las actividades de los especialistas del ILV incluyen la recopilación de datos científicos sobre las lenguas y culturas peruanas para su preservación, análisis y publicación para el mundo científico, la aplicación de estos estudios en proyectos de promoción socio-educativo, particularmente la producción de material educativo para los programas de alfabetización y educación bilingüe del Ministerio de Educación, y los servicios prácticos que cada lingüista pueda ofrecer al pueblo que le da acogida. La meta culminante de la labor del ILV es dejar en manos de cada grupo de habla vernácula los textos escritos en lengua propia que estimulen la autoestimación y faciliten





la crianza de ganado vacuno de alta calidad para las comunidades, la introducción de nuevos y más rentables sembríos, la promoción de mejores medios de transporte a los mercados, la perforación de pozos para agua potable, apoyo para la tramitación de títulos de tierras, asesoramiento para la construcción de campos de aterrizaje, capacitación en métodos sencillos de contabilidad y el manejo de pequeños comercios, la diseminación de aserraderos, y otros. Todas estas formas de ayuda tienen el propósito fundamental de asegurar la supervivencia y el fortalecimiento de la sociedad y la cultura indígena frente a las crecientes presiones de la sociedad hispano hablante que les rodea.

Las actividades del ILV tienen su sede administrativa y logística en el Centro de Yarinacocha, cerca a Pucallpa. En 1949, el Dr. Townsend escogió ese sitio por su ubicación central dentro de la región selvática, su cercanía a medios de transporte terrestre y aéreo en Pucallpa y la facilidad que ofrecía el lago de Yarinacocha para la operación de hidroaviones, único medio eficaz de transporte y apoyo a los lingüístas del ILV diseminados en la vasta amazonía peruana.

El ILV tuvo su comienzo en 1934, cuando el Sr. Townsend, después de haber culminado su labor entre los indígenas Caqchikel de Guatemala, fundó un curso veraniego de capacitación en técnicas de investigación para el estudio de lenguas ágrafas. Posteriormente, este curso se incorporó a los programas veraniegos de la Universidad de Oklahoma, denominándose "Instituto Lingüístico de Verano" (de ahí el nombre de la institución).

Los primeros discípulos de Townsend lo acompañaron para iniciar investigaciones lingüísticas en México, atendiendo a una invitación del insigne educador mexicano, Dr. Moisés Sáenz. Años más tarde, después de la muerte de su ilustre amigo, el Presidente Lázaro Cárdenas, el Dr. Townsend, con la Orden "Al Mérito por de México con la Orden "Aguila Mexicana" por sus labores en ese país.

Asimismo, el gobierno del Perú distinguió al Dr. Guillermo C. Townsend, con la Orden "Al Màrito por Servicios Distinguidos" (grado de Oficial, 1953, y grado de Comendador, 1963), las "Palmas Magisteriales" (grado de Comendador, 1963) y la Orden "El Sol del Perú" (grado de Gran Oficial, 1981).

En 1966, el Dr. Luis Alberto Sánchez, siendo Rector de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, otorgó la distinción de Doctor Honoris Causa al Sr. Townsend.

La celebración del 40º aniversario del ILV coincide con el 4º aniversario del fallecimiento de su Fundador, lo que añade significación para los miembros y los muchos amigos del Dr. Townsend en el Perú.

La viudad del Dr. Townsend, Elena Mielke de Townsend, viajó al Perú especialmente para participar en la conmemoración. Igualmente, el Presidente del Instituto Lingüístico de Verano a nivel mundial, el Dr. Kenneth Gregerson, visitó al Perú con este mismo motivo.

la auto-realización del pueblo autóctono en términos más justos dentro de la sociedad peruana.

El documento más importante que el ILV propone publicar en cada lengua es el Nuevo Testamento de la Biblia, fuente de valores morales y espirituales que ayuda a los pueblos a enfrentar con éxito el reto del diálogo con la cultura occidental, confiados plenamente en su propia dignidad de hombres creados a la imagen de Dios.

Además de los estudios etno-lingüístico y su aplicación en programas de educación para las comunidades nativas, el personal del ILV colabora con dichas comunidades y otras entidades para promover la salud y el bienestar de los pueblos. Algunos de estos proyectos son: el entrenamiento y supervisión de promotores de salud,

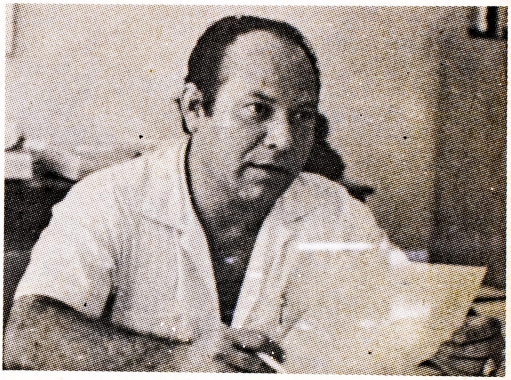
Para mayores informes:
Sr. Jaime O. Wroughton
Instituto Lingüístico de Verano
Ministerio de Educación, Piso 14
Lima
Teléfono: 28-7993



Lucio Abenzur y Luis Castro Vera



Dr. Jorge Luis Donayre



Silfo Alván del Castillo

Las Elecciones en Loreto y Ucayali

Las elecciones municipales de noviembre, tanto en Loreto como en el departamento de Ucayali, se desarrollarán dentro de un clima de especial expectativa por cuanto permitirá a tirios y troyanos develar la incógnita de la vigencia aprista en Iquitos y Contamana y el de la hegemonía izquierdista en Pucallpa, ciudad ésta en donde se han impuesto en dos periodos municipalidades consecutivos.

Esta vez pariticipan en la competencia por la Alcaldía de Maynas diez candidatos, entendiendo que a la fecha —13 de agosto— hayan sido ya defenestrados las candidaturas de Jorge Pérez Santillán y de José Barletti Pasculi, quienes pretendieron una inscripción al margen del candidato oficial de sus respectivas agrupaciones políticas. Pérez Santillán es militante aprista y Barletti es un viejo dirigente de la izquierda. Los candidatos son, por el APRA Max Meléndez, Cárdenas, por el VOGA, Silfo Alván del Castillo; por el Movimiento Regionalista Loreto, su fundador el Dr. Jorge Luis Donayre Lozano; por IU, el Ing. Antonio Sinacay Bardales; por el Partido Socialista de los Trabajadores, José Sicchar Valdez que, con su inscripción fragmenta a IU; por el PPC, Carlos Babarcy Sanz; por el IN, Arístides Ruiz Reátegui; por el PADIN, Alberto del Aguila Vilca; por el MIL, Gabino Vela Cárdenas, por la URL, Fernando Vargas Franchini; por la Lista Independiente del Distrito del Putumayo, Juan Pacaya Magallanes; y, por la Lista de las Comunidades Nativas del Alto Napo, Eleodoro Pipa Mamallacta. Estas dos últimas participan con el propósito únicamente reivindicativo, de llamar la atención de los poderes del Estado sobre exigencias sociales que hace tiempo vienen reclamando.

Eduardo del Aguila Bardales, actual Alcalde del Concejo Provincial de Ucayali, ha sido designado nuevamente para representar al APRA y su triunfo es inobjetable. Avalan su reelección no contienda. Avalan su reelección no sólo su reconocida capacidad sino también su entrega absoluta al trabajo municipal.

En el departamento de Ucayali los candidatos son, por el APRA, Lucio Abensur Pérez; y, por la Izquierda Unida, el periodista Walter Pérez Meza, y como Independiente, el Ing. Luis Castro Vera. Se descuenta otra participación por considerarla simplemente intrascendente.

ANDRES FERNANDEZ S. A.

PLAZA DE ARMAS - IQUITOS

REPRESENTANTES DE:

SABART S.A. — REPUESTOS PARA MOTORES

YANMAR

arbos — FUMIGADORAS MOTOFUMIGADORAS

MERCURY — MOTORES FUERA DE BORDA

efco industries — CULTIVADORES "JET" 400

QUICKSILVER® — ACEITES 50/1 IMPORTADOS DE U.S.A.

OLEO MAC — MOTOSIERRAS ITALIANAS

MONTGOMERY — LOS MEJORES "PEKES PEKES" DEL MUNDO

Hostal ★★★

AMAZONAS

PLAZA DE ARMAS – IQUITOS

EL MEJOR HOSTAL EN EL MEJOR LUGAR

COPY SERVICE

SGTO. LORES - PRIMERA CUADRA

COPY CENTER

PLAZA DE ARMAS – IQUITOS

UTILES DE OFICINA Y FOTOCOPIADORAS

UN SERVICIO PARA TODOS

- MECANICA
- ELECTRONICA
- PINTURA
- ELECTRODOMESTICO



Cfinsa Y CFT

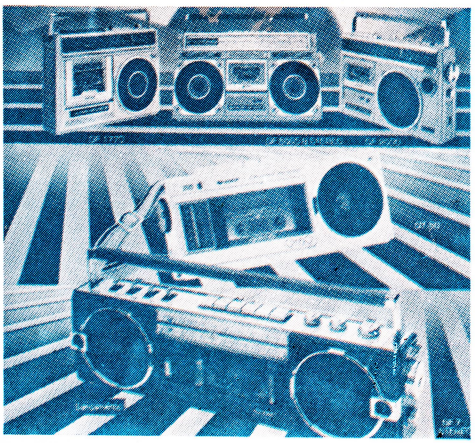
UN EQUIPO GANADOR

"EL MEJOR EQUIPO
TECNICO
DENTRO Y FUERA DE
LAS PISTAS"

HERBERT SCAVINO

IMPORTACIONES

YVONNE



EL MAYOR COMPLEJO COMERCIAL DE IQUITOS DONDE ENCONTRARA UD. DE TODO

Malecón Tarapacá 242 - Teléfono 231211 Iquitos - Perú

manguarê

Habemus rector

Luego de varios intentos fallidos (nunca faltan los aprendices de brujos), la Asamblea Universitaria de la UNNAP eligió nuevo Rector. Se trata del Ing. Rúsbel Arévalo Meléndez, egresado de la Universidad Agraria "La Molina. loretano y ex-Decano de la Facultad de Industrias Alimentarias de nuestra universidad. El Ing. Arévalo reemplaza a la renunciante Dra. Socorro Peña Jiménez. "Proceso" espera que el flamante Rector, conjuntamente con los también recién elegidos Vicerrectores ingenieros Andrés Sobrevilla Vargas y Walter Vásquez Ribeyro, logre orientar a la UNAP por mejores rumbos. El pueblo de Loreto espera mucho de su universidad y ésta no debe escatimar ningún esfuerzo para no defraudarlo.



el independiente Rafael

Sarayacu, en el Ucayali, es uno de los distritos más extensos del departamento de Loreto. Se caracteriza a la vez por tener también la población más numerosa y es, probablemente, el mayor territorio agrícola de los **charapas**. En sus extensas playas y en sus ricas tierras ribereñas se obtiene el más alto índice en la cosecha de arroz de todo el departamento. Pero todo esto no tuviera mayor importancia si en las elecciones municipales pasadas el candidato de Acción Popular, Rafael Ramos Ruiz, no le hubiese ganado la Alcaldía a su opositor del APRA, un partido de gran fuerza y arraigo en todo el Ucayali. Ahora, como para demostrar que su popularidad no ha mermado, que hay un reconocimiento general a su labor desplegada en todo el distrito y que puede nuevamente lograr fácilmente el triunfo, Rafael Ramos se ha reinscrito como independiente.

Durante los tres años de su gestión edil, él se precia de haber atendido a todas las poblaciones de su distrito, instalando postas sanitarias, electrificando muchas de ellas y construyendo locales escolares y puentes en donde la necesidad del problema le imponía. Construyó canchas deportivas, instaló servicios de agua potable, bibliotecas y construyó las plazas de Armas de La Pedrera, Juancito y Dos de Mayo. "Ahora ampliaré la cobertura de mi trabajo —advierte entusiasmado— dando solución a los problemas de tipo social y apoyando el desarrollo agropecuario".



Nuestra portada

Los retratos de dos personajes prestigian nuestra carátula en esta oportunidad. Se trata del Dr. Alfredo Carranza Guevara, ex-Presidente de PETROPERU (y a cuya iniciativa se convocó el Primer Encuentro Internacional de Poetas en nuestra Amazonía), y el antropólogo Peter Jenson, Gerente General de EXPLORAMA TOURS, empresa que generosa y ejemplarmente auspicia el mencionado evento cultural. Precisamente el cuadro de Gino Ceccarelli que da fondo a nuestra portada retrata uno de los albergues de EXPLORAMA (el de Yanamovo, conocido también como "Explorama Lodge") en el cual se inaugurará el Encuentro de Poetas. Las reuniones proseguirán en Indiana ("Explorama Inn") y se clausurarán en el Coliseo Cerrado de Iquitos el 28 de setiembre.

Iquitos sin agua

Iquitos está rodeado por agua y no hay agua en Iquitos. En Iquitos llueve mucho y no hay agua en Iquitos. Tanto Cordelor como la Municipalidad tienen las arcas llenas y no hay agua en Iquitos. Más de 8 años recibiendo el Canon Petrolero y no hay agua potable en Iquitos. ¿Cómo es que se ha gastado tanta plata en tanto tiempo y aún no se puede solucionar el problema de agua potable en Iquitos? Los burócratas del desarrollo ¿qué entienden por desarrollo?

Otra vez los trabajos

Contra el vaticinio de los agoreros, se han iniciado nuevamente los trabajos de construcción de la carretera al Putumayo, obra que se paralizó al asumir el mando el nuevo gobierno. Ejecutada en dos frentes, desde el río Napo y desde el Putumayo, en la frontera con Colombia, la carretera fue cuestionada por su costo y por su utilidad. Sin embargo, se impuso el criterio que dio razón a su ejecución: acceso a nuestra población fronteriza que se evita el largo recorrido fluvial y su importancia estratégica en la defensa nacional.



Gracias, mil Gracias, ché

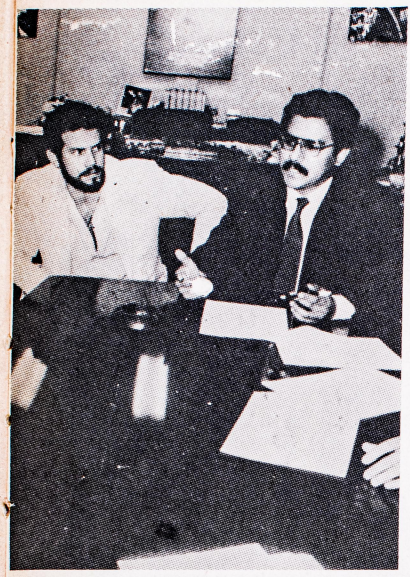
Y felicitaciones, mil felicitaciones alejadas de la falsa modestia. Nos referimos a la inapreciable inclusión del Ché Carelli, mejor dicho de Gino Ceccarelli en el equipo renovado y renovador de PROCESO. Desde este número el pintor y periodista y editor gráfico y dibujante y humorista, etc., Gino Ceccarelli, loretano que obtuviera recientemente el Primer Premio de su Promoción en la Escuela Superior Nacional de Bellas Artes de Lima, tendrá a su cargo la Supervisión Gráfica General de nuestra revista, Gino (LLINO), como solía firmar sus trabajos en "Monos y Monadas") es Editor Gráfico del extraordinario Suplemento "Hipocampo" que cada semana nos devuelve la confianza y la alegría a todos los lectores de la Nueva Crónica. Porque es indiscutiblemente Nueva "La Crónica" de estos últimos tiempos, bajo la acertada dirección del poeta y periodista Ricardo Ramos Tremolada....

lo mejor de lo mejor

Poco a poco y número a número, regresarán o se estrenarán en PROCESO –a nivel de colaboradores– corresponsables talentos geniales como **Juan Marsé** (dos veces galardonado con el Premio Mundial de novela, y catalán él), **Antonio Melis** (Decano de la Facultad de Literatura, Filosofía y Letras de la Universidad de Siena, que estará entre nosotros físicamente, en la amazonía peruana, en setiembre próximo), **José Agustín Goytisolo** (sin duda uno de los más extraordinarios poetas de la España Contemporánea), **Liubomir Levchev**, gran poeta, Presidente de la Unión de Escritores de Bulgaria y, entre otras cumbres del quehacer cultural europeo, **Carlos Barral**, poeta y editor, actual Senador de la República española y Diputado del Parlamento Europeo. PROCESO, modestias falsas aparte, como ya dijimos, además de ser ya la mejor revista de nuestra infinita Amazonía, mejorará aún más, sin duda alguna, con el mejor aporte de los mejores a nivel nacional e internacional. ¡Sorpresas favorables vienen para ustedes, lectores, sorpresas inimaginables vienen, ya están tocando a las puertas de PROCESO para celebrar nuestros veinte años de existencia periodística, y para seguir celebrando el respaldo de todos ustedes otros veinte años más.

por si fuera poco

Desde el próximo número, el poeta Ramos Tremolada, Director del Diario "La Crónica" ingresará a PROCESO por la puerta grande de los colaboradores de la revista de la amazonía (es decir: los colaboradores de la Amazonia) conjuntamente con renombrados intelectuales, analistas de política nacional e internacional, cuyos nom-



Gino Ceccarelli y Ricardo Ramos Tremolada

bres iremos dando a conocer conforme ellos nos den a conocer sus colaboraciones. Lo mejor, pues, del Perú (sin contar el regreso de César Calvo a la co-Dirección de nuestra revista), lo mejor del Perú estará haciendo oir su voz y su opinión desde la mejor revista de nuestras selvas.

Ya desde este número, algunas obras de arte fotográfico de Carlos Domínguez dan realce a PROCESO. Y a partir del siguiente el consagrado "Chino" Domínguez encabezará la excelente plana de fotógrafos con que ya contamos. Y con él, Iván Calvo y su máquina embrujada.

el trabajo docente

Por: Alejandro Elespuru

En uno de los programas radiales de participación vecinal anónima, alguien (quiero suponer de "buena fe") sostuvo la original tesis que los profesores son unos "pitucos reclamones que quieren ganar más y no trabajan nada" El airado participante, defendiendo su peculiar punto de vista, arguyó que los profesores apenas trabajan 4 días al mes ya que laboran 5 horas diarias, de lunes a viernes. Saqué lápiz y papel y tiré números: 100 horas al mes o lo que es lo mismo ¡4 días y 4 horas al mes!.

Debo confesar que mi vecino Fernando (profesor con más de veinte años de servicio, muchas huelgas encima, menos de dos mil intis de sueldo, 4 úlceras y 3 herederos de su cuantiosa deuda) quedóse impactado por el razonamiento del anónimo sofista. Y hasta, por breves segundos, dióle la razón.

Para salvación de los profesores, Fernando recordó, tras breve confusión, que efectivamente él y sus colegas trabajan 5 horas cronológicas diarias (es decir, 7 horas pedagógicas) y vaya a saber uno cuántas horas diarias en casa preparando las lecciones, los exámenes, corrigiendo los exámenes, los trabajos prácticos. Estas reales horas de trabajo efectivo ni el anónimo sofista ni las autoridades educativas tiene en cuenta. No. Las inspectorías y las personas que no entienden el trabajo docente o no valoran la labor de los profesores, sólo tienen en cuenta las 5 horas diarias, de lunes a viernes, que nuestros trabajadores de la educación pasan en clase, pensando, explicando, corrigiendo conductas, caminando y tragando polvo de tiza y cuántos sinsabores más.

El trabajo docente es reconocido hasta por los ideólogos más oscurantistas como un trabajo físico y mental (no hay ninguno que no tenga ambos componentes) muy duro, un trabajo que requiere mucha vocación y sacrificio. Y sobre todo, un profundo amor y entrega por el futuro de la patria: nuestros niños y nuestros jóvenes.



Alejandro Eléspuru

De allí que las organizaciones populares sigan luchando para, entre otras cosas, reconocer social y económicamente el trabajo de los profesores, sus esfuerzos y su derecho a no morirse de hambre ni a ser humillados por usureros, prestamistas y otras especies menores de la escala humana. De allí también que una auténtica labor de transformación social tenga como uno de sus objetvos prioritarios la reivindicación del maestro.

Esperamos que el anónimo sofista se haya dado cuenta ya del engaño que le estaba atormentando.

pucallpa se llena de colores otra vez



Desde el 1ro. de setiembre Pucallpa se llenó de colores, una vez más. gracias a los cuadros de Eduardo Meza Saravia. Porque ese día fue inaugurada la muestra de óleos de nuestro extraordinario creador amazónico, en el Salón de Exposiciones del Hotel "Mercedes" de Pucallpa, debido a la plausible iniciativa de la Sra. Mercedes López vda. de López y de la Gerencia Administrativa de ese establecimiento que nos prestigia a todos. A modo de primicia, publicamos el texto que César Calvo ha escrito presentando la muestra en el Catálogo. La exposición fue apreciada y admirada hasta el 8 de setiembre del año en curso.



No tiene tiempo el tiempo, para Eduardo Meza Saravia. Y no es que los años se hayan detenido ni en su amistad ni en su genio creador, sino que es otro el tiempo que transcurre, desde él, en sus obras. El tiempo que regresa, como otro pasajero, en dos canoas inmóviles, besándose a la sombra del cielo y de los árboles crepusculares. El tiempo azul y blanco pasando sobre ese lugareño iluminado por una fogata en medio del bosque. El tiempo preso, y a la vez cazador, dentro de aquella isla llevada por el viento de una cocha, en el Chauya. El tiempo que reside, inalterable, entre los habitantes desaparecidos de algún tambo olvidado. El tiempo de la balsa que ya pasó. El tiempo seco de la sacarita. El tiempo que al mismo tiempo alisa los cabellos de una hembra empinada bajo un sachamango, y aquieta el charco de la luna a sus pies. El tiempo ciego de la joven que avanza sobre el agua mirando su destino. El tiempo derribado de ese árbol gigantesco, hundiéndose en el río, girando como la hélice de una muyuna interminable. El tiempo dorando los techos del sol. El tiempo yendo y viniendo, estático e incontenible como el reloj del chullachaqui. El tiempo llorando en su retrato de ayaymáman. El tiempo salvándonos del tiempo, verde y celeste y sombra, en los pasos de esa familia que huye hacia la vida. El tiempo en llamas, como el abrazo de un renaco en medio del sol. El tiempo risueño y trágico de la Mona Traviesa escapada de un libro de nuestro Ulises Reátegui. El tiempo en sangre, como huella de sachavaca malherida arrastrándose por sobre los ramajes, las lianas, las hojarascas húmedas. El tiempo atizándose a sí mismo, como una hoguera de hombre junto al atardecer. El tiempo quieto, aire sin viento, en la playa de alas inmóviles, de pico de tuyuyo cerrado en sus recuerdos. Y el payaso en su noche, ese tiempo de luz bajo la sombra como un pez navegando cauces de humo... Sí: otro es el timepo en que viven los cuadros magistrales de Eduardo Meza Saravia. Y otro es el tiempo desde el cual Eduardo Meza Saravia nos brinda sus abrazos y sus obras. Yo lo he vuelto a ver ayer, como la primera vez de hace mil años, como la última vez de hace cinco años, en su taller del jirón Contamana de Pucallpa, y me ha estremecido como un estreno, como la víspera de un eterno estreno, la visión de ese arcoiris disperso en muchos vientos, inaugurando siempre la mitología y la vida, la vida mitológica de las gentes de nuestra Amazonía. Yo sé, como muchos otros, que Eduardo Meza Saravia es uno de los más grandes pintores de América Latina. El no lo cree. No quiere ni creerlo, ni no creerlo. El prosigue en su tiempo, dentro del tiempo suyo (que es el único verdaderamente nuestro) y sigue como antes y mañana: pintando no, recreando nuestra vida, como un buen dios, calladamente, luminosamente.

el mundo al revés

Cómo estará nuestro Perú que el otro día en el mercado No. 2 de Pucallpa atestiguamos un diálogo que nos enfrió, y eso que era mediodía y bajo un sol feroz. Fuera del mercado, sentado en el suelo y rodeado de periódicos del día anterior, un canillita se quejaba ante un señor:

—Qué pues va a ser justo que los policías anden secuestrando gente y matando gente, y que una patrulla de soldados acabe con todo un pueblo, y que nada les pase!... ¿Usted cree que va a ser justo?....

Y el señor, adusto, parado frente a los montones de diarios que se iban ya amarillando, le dijo:

—A tí eso te asusta porque eres muy joven... ¡Si supieras lo que ha pasado en mi época!...

¿Idem era en sus épocas?

—Con su más y su menos, idem ha sido, igual, nomás que ahora se nota....

—¿De verdad?

Y el señor, mientras pagaba su ejemplar de "La República", dijo antes de marcharse:

—Pero no debes de preocuparte, hijito. Así como nuestras fronteras están muy bien cuidadas por los soldados de Chile, de Ecuador, de Colombia, de Bolivia y de Brasil, así mismito nuestros hogares están bien vigilados por los delincuentes...

Nosotros, oyendo tanta barbaridad, nos fuimos tras el señor que se hizo humo. Y nosotros también.

ROGER RUMI

El gran te

Por Armando Ayarza



"Quiero ser testigo de los cambios que hay en la Amazonía y básicamente del mundo rural, ese que sufre transformaciones desgarradoras frente al avance foráneo del capitalismo occidental. Y me preocupa porque no son cambios que van hacia adelante sino estancadores y de retroceso.

Es sabido que el fenómeno de urbanización masiva aparece en nuestro país por los años 50, y se producen por dos factores: por la crisis del modelo rural en América Latina y a los procesos violentos de industrialización; es decir por un lado, el campo expulsa a los campesinos y por otro lado, las ciudades los atraen y absorven.

Este mismo proceso aparece más nítido en la Amazonía a partir de la década del 60, por la crisis del modelo rural y por la Ley 15600 (Ley de Liberación Tributaria), desde esa fecha no aparecen en nuestra Amazonía una salvación para este modelo. Y el golpe de gracia lo da el Petróleo por los años 70; en esta década hay una verdadera desestructuración, pues hay más de 20 mil ribereños trabajando en el petróleo, luego éstos son despedidos por las Compañías y el trabajador del campo se enquista en la ciudad.

Paralelamente frente al golpe de gracia del petróleo, sucede el golpe del narcotráfico, que cierra los ciclos en la Amazonía.

Entonces sucede que en la Amazonía no hay procesos de transculturización, sino de desculturización, por el radical rompimiento de ese modelo rural y eso es peligroso. En el fondo la Amazonía sigue siendo una área de ciclos donde los procesos históricos, sociales y culturales se dan en forma caótica y desordenada".

Así reflexiona nuestro escritor y ensayista Róger Rumrrill García (Iquitos, 1938), que hizo sus estudios primarios en Pucallpa y en el pueblito de Bagazán a orillas del Ucayali. Luego de tener una experiencia vital viviendo en plena selva, decide viajar a Lima en 1956. Ahí frecuentará la Biblioteca Nacional y la de Ereña, donde leerá a Gerardo La Torre, Ortega y Gasset y otros, y de igual manera los movimientos literarios de Vanguardia pasan a ser parte de sus lecturas. En Lima termina sus estudios secundarios en el Colegio Nacional de Guadalupe.

En 1960 publica su primer poemario "Poemas". En 1961, contrae matrimonio con Olinda Collazos Burga, natural de Soritor (Dpto. de San Martín) y llega a tener cuatro hijas (Gabi, Camucha, Olinda y Selva).

En Iquitos por 1962 junto con Teddy Bendayán, Javier Dávila Durand, Jaime Vásquez Izquierdo y Manuel Túnjar, organizan el grupo Literario Bubinzana.

Viaja a Europa en la segunda mitad de la década del 60 y luego a finales de la misma radica en EEUU. viaje que él mismo considera como "un hito en mi formación cultural".

En 1971 regresa al Perú y empieza todo una serie de ciclos de su labor cultural del cual anotamos: *Magias y Canciones* (1971), *Reportaje a la Amazonía* (1973), *Memorias desde un Otoño* (1975), *Los Condenados de la selva* (1976), Amazonía hoy, *Crónicas de Emergencia* (1982), *Vidas Mágicas de Tunchis y Hechiceros* (1983), y últimamente la *Guía General de la*

RILL

stigo



Amazonía Peruana.

Multifacético e inquieto Róger Rumrrill ha cumplido roles de poeta, periodista, ensayista, crítico literario, editor, escritor y últimamente ha incursionado en el cine como guionista. Un cuento suyo "La Huambisa" se llevará al cine en estos meses. Como de todo escritor el mayor problema es el tiempo, le preguntamos al respecto y dice:

—Creo que será necesario en estos meses buscar silencio, aislarme de mis amigos para llevar en orden mis proyectos de novela y ensayo, pues estos implican un trabajo sistemático. Por ahora me resulta un poco difícil pues para sobrevivir tengo que hacer periodismo, trabajos de editor y hasta de cine, son trabajos vinculados de la literatura, de ahí que me siento bien.

—¿Cómo influye el cine en tu labor, pues es una expresión con otro tipo de lenguaje, qué objetivos persigues?

—Ultimamente el cine absorvió la mayor parte de mi tiempo, porque es una actividad a tiempo completo, sin embargo considero que la narrativa en todo el corpus de mi labor es más significativa y a ella dedico siempre un mayor tiempo, aunque útlimamente no sucede así.

El cine significa entonces una actividad complementaria, pues es la misma temática, pero con otro lenguaje; existen varios textos míos llevados al cine del cual estoy alegre, pues, la problemática de nuestra Amazonía se difunde más y eso es mi interés. Pienso que no hay otro arte, por ahora, que logre difundir masivamente y con bastante certeza estos problemas que yo logro registrar en mi destino de escritor.

Ahora, pienso que antes de cumplir los 50 años ya habré llegado a ser escritor a tiempo completo. Me siento capaz de producir buenas novelas en estos tiempos, pues tengo la madurez vital, la madurez profesional y la del conocimiento.

—No crees que el periodismo fue una de las profesiones que más contribuyó a darte una visión amplia de la realidad, al menos así descubrimos en tu libro "Reportaje a la Amazonía", Amazonía hoy, Crónicas de emergencia, y otros.

—El periodismo me ayudó a indagar la realidad, me dió (y dá) perspicacia global de nuestra situación; sólo así pude penetrar en el problema del nativo, de la ecología y otros.

Sin embargo creo que el ciclo periodístico se cerró, no haré periodismo a tiempo completo, sé que más tiempo dedicaré a la narrativa, poesía y ensayo; mi tiempo será más dedicado a la narración.

—¿Por qué, exclusivamente a la narración?

—Porque creo que todo lo que he producido hasta hoy, es apenas un borrador de lo que se viene.

—A la Amazonía le llegó su último ciclo con el narcotráfico. Con la respuesta que das, ¿premonizas tu último ciclo de escritor con la novela?

—Voy a llegar a la novela en los próximos años, porque es totalizadora, en ella se pueden encontrar, complementar diversos géneros literarios y a la vez tocar diversas realidades de la realidad. Puede ser que la novela signifique la culminación de mi carrera literaria.

¿—Por qué llegas tardíamente a la narración. ¿Tu primer libro de cuentos *Vidas Mágicas de Tunchis y Hechiceros,* apenas tiene tres años?

—Es que las urgencias de la realidad me fueron atrapando, yo aparezco primero como poeta, pero muy pronto establezco una relación crítica y eso me obligó a escoger un género para el combate y ese era el periodismo, y me convertí así en un periodista militante. Quizá por eso se deba mi casi tardía aparición como narrador.

—¿Puedes explicar la conjunción de realidad y ficción en tus relatos?

—En mi trabajo es difícil para mí distinguir en qué momento llego a la ficción, te explico: yo registro el relato de un ribereño que te cuenta de cómo se interna por las cochas y escucha el canto futural de la Shushupi y luego que ve al Yucuruna y que le llama, y el maligno que pasa siguiendo al tunchi etc. etc. Es decir que ficción y realidad en nuestra Amazonía sobre todo en el mundo ribereño, es difícil deslindar. Evidentemente que antropológicamente sí se puede hacerlo.

Yo diría que en mis relatos hay una yuxtaposición, un encabalgamiento entre la realidad y la ficción, y pienso que mi novela tendrá esta característica.

—En tus cuentos siempre encontramos un brujo, unas veces con el nombre de Oroma y otras con otro, qué

significa para tí este personaje?

—Es un personaje que apareció poco a poco, y se fue haciendo necesario en mis cuentos. El brujo Oroma representa la "memoria popular", que yo considero que es parte también de mi conciencia, es un Chullachaqui travieso.

Oroma nunca es descrito por el narrador que conduce la historia sino por otros personajes narradores secundarios. Siempre es el más viejo y además es brujo. Yo no sé por qué este personaje es el más viejo de un pueblo, pero sí sé que posee sabiduría porque es brujo, para con los ojos rojos y tiene la voz grave.

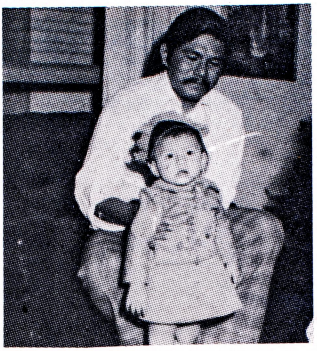
—¿Oroma aparecerá en tu novela?

—Claro, y lo ubico en el pueblo de Terrabona. Este pueblo existió en el siglo pasado en la Amazonía y llega a desaparecer a finales del ciclo cauchero, según la versión de Desideria Vásquez. En Terrabona vive Oroma con la memoria del pasado y la memoria contemporánea, aquí en este pueblo sigue la misma lucha desde hace años: el pueblo contra el río, la naturaleza y el hombre todavía siguen luchando; además es un lugar donde salían bufeos y yacurunas; todo esto aparecerá en el primer núcleo de mi novela, es decir este primer núcleo se instala en Terrabona.

—Es curioso que en tus relatos el erotismo no encuentra lugar, y si lo halla está degradado, enfermizo; no has explorado esta parte del hombre amazónico que tiene fama de ser fértil y vital hasta el extremo?

—Es una característica de mi obra que me hizo pensar demasiado. Los temas de la vida, la muerte, libertad, erotismo no están planteados como algo filosófico, sino se dan en la medida que se desarrolla la historia y aparecen los personajes, y esto creo que se da así porque el hombre de la Amazonía no es fatalista como el hombre andino o mexicano.

La explicación más próxima que te puedo dar de estas ausencias es que la naturaleza es efímera, todo se acaba y todo vuelve a renacer; la muerte así, es una cosa natural y sobre la cual no se hacen disquisiciones metafísicas, como si lo puede hacer un hombre andino o mexicano.



Ahora, la realidad Amazónica es una realidad erótica a flor de piel, que se expresan en las formas, el lenguaje, la atmósfera tropical; hace poco que la escritora polaca Eva Mc Clarde me decía que en la Amazonía todas las cosas son circulares, y pienso que es así. Yo mismo me considero un personaje erótico por mi vitalidad (a la manera Orteguiana), y así asumo un erotismo militante que se manifiesta en las ganas de vivir en todas las cosas.

—¿Habrá alguna vivencia en tu niñez que te vetó por el erotismo en tus relatos?

—Recuerdo que cuando tenía 16 años, hice un largo viaje por el Dpto de Amazonas con un viejo arriero de casi 90 años Don Alejandro Vacalla, éste tenía una mujer en cada pueblo, y habitualmente era muy joven. Yo recuerdo que cuando entraba la noche el viejo empezaba a quejarse, no eran quejidos de placer para mí sino quejidos de agonía y muerte. Quizá eso podría ser la explicación más certera de la falta de erotismo en mis obras.

—¿Qué escritor amazónico es el más significativo, me refiero al cuento y a la novela?.

—La Amazonía ha tenido excelentes cuentistas, pero el más significativo y mejor el "charapa" Humberto del Aguila. Arturo Hernández fue el más dotado de los novelistas con una intuición que pocos llegan a tener. Izquierdo Ríos debe incluirse también en la novela como el más significativo con su novela "Gregorillo", además que es el mejor folklorista lo demuestra con su libro "Pueblo y Bosque, Folklor Amazónico".

—¿Cómo ves nuestra realidad Amazónica y nuestra realidad nacional?

—Creo que en los próximos 15 años las dos variables que determinarán de una manera decisiva la realidad amazónica serán el narcotráfico y Sendero Luminoso.

Pienso que estos últimos genocidios (de las cárceles y de turistas en el Cusco), es lo peor que haya ocurrido al gobierno de Alan García. El APRA no podrá sacudirse de esta carga política por el resto de su vida. Y para un político carismático e inteligente, como es Alan García, que jugaba a ser un líder Latinoamericano ha sido realmente una fatalidad....

La derrota contra S.L. es muy difícil militarmente, pienso que la derrota debe ser ideológica, revolucionaria. Habría que combatir las causas que hacen posible la subsistencia de la violencia. Y hasta donde analizamos, esto no está ocurriendo así, en consecuencia debemos acostumbrarnos a vivir con la violencia por muchos años, porque como todos saben sus estrategias es a largo plazo.

—¿En las próximas elecciones Municipales en Iquitos, seguirá el APRA en el poder?

—Creo que el mapa político variará en noviembre de este año. El APRA que en las elecciones presidenciales del 85, obtuvo una hegemonía perderá ahora por varios factores: existe una canibalización al interior del propio partido; se usa mal el poder; y hay una falta de idoneidad de muchas autoridades nombradas por el gobierno. Existe otro factor subjetivo y decisivo, y es el desamor de Alan García hacia la Amazonía.

Alán García antagoniza gratuitamente el trapecio Andino con la Amazonía, y en este antagonismo quien va a salir perdiendo finalmente será Alan García y el APRA, porque los pueblos aunque se dice que tienen mala memoria, no perdonan nunca el desamor de los políticos. Y la prueba de ello es que Belaúnde que salió en 1985 con un catastrófico votos, empieza ahora a coquetear con la Amazonía.

LASA

IQUITOS - PERU

Vanguardia de la actividad triplayera de Iquitos

a reactivación de nuestra empresa es el resultado de nuestro refuerzo particular y nos sentimos orgullosos como empresarios y loretanos de la proyección que la estamos dando en el campo de la exportación. Hemos incrementado el pool de maquinarias para lograr una mayor producción y un mejor servicio y estamos aprovechando la biomasa empleándola como energía con resultados que nos llena plenamente de satisfacción.



Importaciones HUALLAGA S.A.

Jiménez Pimentel 877-87
Ap. 279 - Tarapoto

Sucursal Rioja: Faustino Maldonado 352
Teléfono: 3123

AUTOCEBANTE: Centrífugo y flujo

Comercial "EL PREFERIDO

ADERBAL RUIZ RIOS

Ofrece a su Distinguida Clientela Stock Permanente de Artículos

Ofrece a su Distinguida Clientela Stock Permanente de Artículos Nacionales y de Importación para Damas, Caballeros y Niños Cristalería, Medicinas, Artefactos para el Hogar, Radios, Zapatería, Perfumería, Aluminios, Máquinas de Coser, etc.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

CONTAMANA (Río Ucayali)

LORETO - PERU

Para vivir bien...

HOGAR en IQUITOS

HOGAR, empresa líder en la decoración en el país, inauguró recientemente una nueva sucursal en Iquitos. HOGAR puso al alcance de los loretanos la posibilidad de vivir bien, ofreciéndoles lo más nuevo, fino y exclusivo en decoración. Atendido por especialistas, HOGAR le ofrece una sensacional variedad de alfombras en diversos diseños y medidas, finas telas, exclusivos muebles, la más completa línea de menaje y el formidable tapiz *Novo Flor.*

PROSPERO Nº 260 — TELEFONO 23-3579

Hostal

LEO'S PALACE

☆☆☆

Plaza de Armas 104
Teléfonos 2211 y 2213 - Yurimaguas

LA HOSTAL MAS COMODA EN EL

LUGAR MAS ATRACTIVO

DE YURIMAGUAS

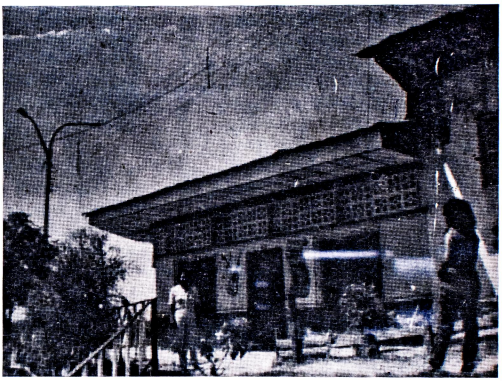
Amplias habitaciones - Restaurant
CHERATON

HAGA SU RESERVACION CON TIEMPO

Peña Turística

"LA PERLA DEL HUALLAGA"

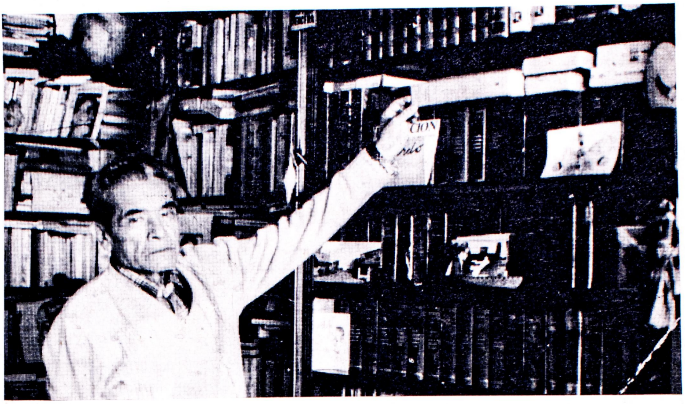
de
Herminia Rojas Vargas
Malecón Teniente César López No. 101
Yurimaguas - Perú





COMIDAS TIPICAS, CRIOLLA E
INTERNACIONAL - PICANTERIA
ALMUERZOS CRIOLLOS - BANQUETES
REUNIONES ESPECIALES
CONJUNTOS MUSICALES

En las huellas del trochero



El escritor Francisco Izquierdo Ríos; abajo, su Rioja querida



Al cumplirse el quinto aniversario de la desaparición física del escritor Francisco Izquierdo Ríos, en junio de este año, hemos querido seguir las huellas de este trochero de la literatura amazónica, visitando las cuatro estaciones más importantes de su itinerario vital en la Amazonía: Saposoa, Soritor, Yurimaguas e Iquitos.

Es cierto que Francisco Izquierdo Ríos también pasó algunos años de su vida en Amazonas, en la Sierra Norte del país. Pero su estación amazónica fue fundamental no sólo por su nacimiento en esta región, sino porque aquí bebió las experiencias vitales que luego fueron el magma de su obra creadora, tanto en la novela, el cuento, la poesía y el ensayo.

La primera estación que visitamos fue Saposoa, la matriz telúrica del escritor. Saposoa ha cambiado mucho en los últimos decenios, sobre todo después de su interconexión vial que le ha dado ciertos aires de modernidad. Sin embargo, conserva aún esa apacible atmósfera de ruralidad provinciana y todavía sobreviven los personajes que, en la niñez de Francisco Izquierdo Ríos, fueron sus compañeros de travesuras y aventuras infantiles, como su primo Santos Pérez y su amigo Manuel Peñaherrera.

Saposoa fue una estación clave en la vida y la obra de nuestro escritor. El paisaje eglógico, la magia del universo rural, la fantasía y la leyenda, la imaginería popular, fueron elementos vitales tomados de este paisaje físico y social que era Saposoa a principios de este siglo y que está genuinamente retratado en "Gregorillo". Sin la experiencia de Saposoa es difícil imaginar la obra narrativa y poética de Francisco Izquierdo Ríos.

La segunda estación fue Soritor, un pueblo situado en las proximidades de Moyobamba. A Soritor, llegó el escritor y maestro a los 20 años de edad, recién egresado del Instituto Pedagógico de Lima. Su amigo de esa época que sigue residiendo en Soritor, don Segundo Facundo Rojas, lo recuerda con unción y nitidez: "Era un joven alegre, conversador y fiestero. No se perdía una fiesta en el pueblo".

En este período el maestro que es Izquierdo Ríos inicia su vida profesional y el escritor que está en proceso de formación indaga sobre el folklore regional y se bautiza en hondas vivencias populares. Esta estación soritorina continuará luego en Yurimaguas, al borde del Huallaga, en el llano amazónico.

En Yurimaguas, Francisco Izquierdo Ríos es ya el maestro cuajado y experimentado y el escritor que empieza a perfilar un estilo y un lenguaje que se propone develar un universo plagado de injusticias sociales y donde los personajes, más allá de atavismos y providencialismos, se rebelan contra el orden establecido. No en balde, en este período el maestro que es Francisco Izquierdo Ríos establece sus confrontaciones político-sociales y asume una posición ideológica definida.

La cuarta estación vital amazónica de Francisco Izquierdo Ríos es Iquitos donde, en plena y fecunda madurez, se ha convertido en el **trochero** de la cultura amazónica, porque **Trocha** es el nombre que da a la revista que dirige y que desborda ampliamente sus contenidos meramente educativos y pedagógicos, abriéndose a una temática que no omite nada que tenga que ver con la cultura en el sentido lato y antropológico del término.

En la estación de Iquitos, Francisco Izquierdo Ríos es, ya, como decía el Amauta José Carlos Mariátegui, un hombre "con una filiación y una fe" que es el socialismo. Esta ideología está implícita en "Días Oscuros", posiblemente la primera novela **urbana** que se escribe con escenario amazónico y donde además el escritor ha perfilado ya el lenguaje sencillo y realista que caracteriza formalmente su obra.

Cinco años después de su muerte física, la trocha abierta por Francisco Izquierdo Ríos espera nuevos trocheros. Nuevos escritores que ampliarán y completarán el registro de la realidad amazónica que este escritor nos legó, en la vertiente de lo popular-mestizo, con un registro que asuma lo indígena y lo mágico, en la proposición de un gran fresco de la más honda realidad amazónica.

(Róger Rumrril)



Don Santos, creador de un trago de los mil diablos

Saposoa es un pueblo legendario. No sólo porque allí anclaron durante meses las huestes del Capitán Pedro de Ursúa, en su loca aventura en busca de "El Dorado", sino también porque ese pueblo de ríos rumorosos como la risa de las muchachas y de naranjeros que maduran en todas las estaciones ha prohijado a dos hombres que habitan la leyenda: Francisco Izquierdo Ríos y don Santos Pérez.

Francisco Izquierdo Ríos murió físicamente hace cinco años. Don Santos Pérez está vivo, exudando vitalidad y hasta juventud a los 85 años de edad. Es que don Santos Pérez se "cura con su propia medicina" porque este hombre lozano, vivaz y fuerte como un tahuarí es el creador del más famoso de los tragos amazónicos, el nunca bien ponderado "7 raíces".

–En realidad son 20 raíces los que se maceran para preparar este trago que tiene sanango, chuchuhuasi, cocobolo, abuta, miel de abeja, aguardiente y otros componentes más. El nombre de '7 raíces' le dí porque tiene un carácter mágico el número 7 y porque si se dice que tiene 20, algunos se asustarían– explica don Santos y sonríe con picardía.

Igual que el trago que ha inventado, el "7 raíces", la vida de don Santos es una vida de los mil diablos: a los 17 años, en 1918, a la edad en que los muchachos de su tiempo vestían pantalones cortos y en Saposoa usar zapatos era poco menos que un lujo desmesurado e incómodo, Santos, siguiendo los pasos de los caucheros de ese tiempo se fue a Iquitos y no paró hasta Manaos y Belén do Para, en Brasil.

"Fue allí, en Belén, trabajando en un laboratorio, donde aprendí el secreto de las raíces y su misterioso efecto en la salud y la vida de los hombres y mujeres", confiesa con cierto tono de complicidad don Santos, mirando furtivamente a su esposa, una señora que debe tener la mitad de la octogenaria edad del sorprendente macerador de raíces y plantas medicinales de la Amazonía.

–¿Cómo es el proceso de maceración?–, pregunto a don Santos, porque según los entendidos el secreto de estas pócimas y bebedizos no sólo está en la casi milagrosa cualidad y propiedades de estas plantas, sino también en el proceso de maceración.

Me conduce entonces al interior de su casa. Allí, en un cuarto especialmente construido, está el laboratorio de este alquimista de los vegetales: un enorme **cosho** labrado de una madera dura y que contiene las 20 hojas y raíces de las plantas madres de la flora amazónica que durante semanas, meses e incluso años se maceran en aguardiente hasta alcanzar una consistencia medicinal que, en algunos casos, logra verdaderos milagros en la salud de la gente.

–Tengo que despachar esta semana varios garrafones de '7 raíces' a Lima, porque la gente consume cada día más este preparado que cura el frío, el reumatismo, la impotencia– dice con convicción don Santos.

Luego agrega una frase que parece un veredicto contra los incrédulos:

–Yo no conozco otro médico que estas plantas–

Y cuando eso dice un hombre como don Santos Pérez, uno tiene ganas de tomarse una doble ración de su ya célebre "7 raíces".

shindaiwa



bellavista s.a.

IMPORTACIONES—EXPORTACIONES

Tarapacá 594- 596 - Telfs.: 231371 - 231311 - Cables: BELLA VISTA

Casilla Postal 256 – IQUITOS – PERU

DESPUES
DEL
DESASTRE
Y EL
DOLOR,
LA ACCION
EL TRABAJO
LA
RECONSTRUCCION



CONTAMANA SE RECUPERA



Hasta en sus tragedias es diversa y es contradictoria nuestra patria. Lo que para Puno, por ejemplo, hubiera sido una bendición, fue para Contamana uno de los desastres más crueles de su historia. Las aguas, las anheladas aguas que darían vida a tantas áridas inmensidades en nuestro país, inundaron de muerte a Contamana. Este año el Ucayali y sus afluentes rebalsaron sus cauces y arrasaron cultivos, casas, pueblos enteros. Sólo en 1934 la región padeció un desborde así, tan impiadoso como inesperado. Años después de aquella inundación, sus consecuencias trágicas, inenarrables, todavía campeaban en la zona, seguían agravando la situación ya grave de nuestros paisanos y extremando aún más su ya extrema pobreza, sin que



ello preocupara a las autoridades encargadas de aliviarla, obligadas moral y legalmente a dar apoyo pleno a esos nuestros pueblos devastados.

Los contamaninos de entonces, habituados al desdén de los gobiernos y a los acosos de la naturaleza, solos con su coraje y con el tiempo reconstruyeron todo, se impusieron a todo. Solos fueron volviendo a embellecer (con plazas, con sembríos, con puertos con pasiones) los difíciles tramos de su vida.

MENOS MAL QUE ESTA VEZ...

El impredecible Ucayali atravesó medio siglo sin alarmas mayores. Cierto: cada creciente puede ser fatal. Pero en 52 años ni una de ellas lo fue. Es por eso que los ucayalinos, viendo subir las aguas este año, sólo se inquietaron lo suficiente, es decir, lo debido, no más de lo normal.

Súbitamente, como una rabia de aguas contenidas durante medio siglo, el Ucayali saltó frente a la desembocadura del Aguaytía y dió caza a un pueblito llamado Tiruntán. Luego, muy cerca, se tragó a la comunidad shipiba de Panaillo. Y engordó más a costas del distrito de Inahuya, devorándole prácticamente todos sus poblados. Así creció, insaciable, el Ucayali. Y prosiguió insaciable. Entró como a su casa a Contamana, ingresó por todas sus calles al mismo tiempo y se apostó triunfal sobre la Plaza de Armas. De igual modo se posesionó de Orellana, de Pueblo Bolívar, de Pacapanga, Mahuizo, Conta, Huanuña, San Ramón, La Pedrera, Monte Bello, etcétera. Y etcéter.

Los pobladores rurales (más del 60°/o de los habitantes de la provincia) son sin duda los más afectados de los 40,000 afectados por la furia del río. Sucedió lo peor, sí, pero de no haber sido por las actuales autoridades, lo pero hubiera sido aún peór.

Alertados por el Alcalde Eduardo Del Aguila Bardales, pobladores y gobernantes pudieron movilizarse conjuntamente y casi de inmediato. Los alcaldes distritales, reunidos de urgencia, acordaron partidas para adquirir medicamentos, combustibles, alimentos. Algo tarde, pero a tiempo todavía, el gobierno central declaró en emergencia a toda la provincia de Ucayali. Cálculos de confiar aseguran que las pérdidas y los gastos de reparación de los locales dañados sobrepasarán los 150 mil millones de soles. De esta suma, el 95°/o corresponde a la destrucción de 15,000 hectáreas de maíz, arroz, plátanos, y otros cultivos. Dos mil millones de soles costará aproximadamente la reparación de las escuelas de la provincia de Ucayali.

Y OTRA VEZ, MENOS MAL...

Gracias a la previsión del Alcalde Eduardo del Aguila y sus concejales, se ha podido controlar en gran parte los brotes epidémicos de paludismo, tosferina y sarampión, así como las temidas fiebres intestinales, secuencia inevitable y mortífera de todo desastre como este que todavía viven nuestros hermanos ucayalinos.

—"Sabemos muy bien que lo peor viene después que bajen totalmente las aguas", nos dijo el Alcalde del Aguila, ya que a la falta de alimentos, ya que la agricultura ha sido prácticamente arrasada, a la ausencia natural de alimentos se agregará el peligro de nuevas enfermedades... Menos mal que aquí, todos, absolutamente todos, sin distinción de partido, religión, edad ni nada, todos estamos unidos para hacer frente a las tareas de la reconstrucción".

PROCESO: ¿Y el Gobierno... el Gobierno ha respondido debidamente?

DEL AGUILA: Como todos esperábamos, nuestro gobierno popular, democrático y revolucionario, nuestro gobierno aprista para todos los peruanos, ha sabido estar a la altura de las circunstancias y de la expectativa popular...

PROCESO: ¿De qué manera?

DEL AGUILA: Desde un inicio, respaldándonos en nuestras primeras acciones preventivas a nivel de Concejo Provincial y de Concejos Distritales... Luego cuando reconoció y decretó el estado de emergencia para la provincia... Ahora que la em rgencia ha pasado en su peor momento, aho-

ra que todos piensan en la reconstrucción, nosotros estamos pensando no solamente en la reconstrucción, estamos pensando fundamentalmente en la manera de evitar que se repita otra catástrofe como esta... Nuestro deber como autoridades elegidas por el pueblo, no es únicamente reconstruir lo que ha destruido la inundación, sino evitar que nuestro pueblo padezca otra inundación semejante...

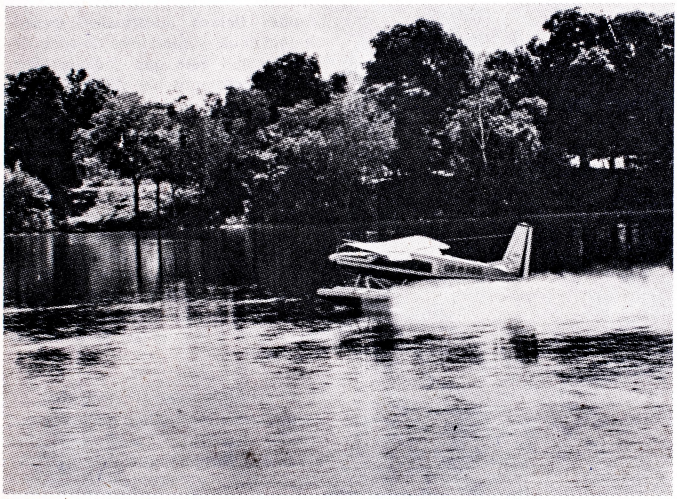
PROCESO: ¿Y cómo?....

DEL AGUILA: Vamos a utilizar las tierras altas de Contamana, que además son más hermosas y fértiles que las inmediatas al río. es en aquellas zonas altas, en donde fluyen nuestros incomparables fuentes de aguas termales, es allí en donde vamos a ejecutar las obras de reconstrucción, en prioridad. Si ya en este momento el servicio de energía eléctrica se brinda durante las 24 horas del día, estamos seguros que el servicio de agua potable será restablecido en su totalidad, y mejorado, con dirección ya a las zonas altas, a lo más dentro de dos meses... La Urbanización "Sargento Lores", que podrá ser admirada por todos en los próximos meses, contará con colegios, biblioteca, centro cívico comunal, posta médica y 20 casas unifamiliares con todos sus servicios y comodidades... Esa será una urbanización de vivienda modelo, algo como un globo de ensayo que sirva de ejemplo para continuar con otros más, y con otros más, hasta hacer de Contamana toda una ciudad modelo, una ciudad modelo en todo sentido, no sólo por su comodidad y belleza sino por su seguridad, sobre todo por su seguridad, una ciudad modelo libre de las acechanzas y peligros del río, de los desbordes, de las inundaciones... Queremos que el Ucayali sea para nosotros y nuestras tierras aquello que es casi todo el año: un río benéfico, un ánima buena, como decimos aquí, y deje de ser para siempre un peligro.

PROCESO: ¿Será, pues, abandonada, la parte baja de Contamana?..

DEL AGUILA: Naturalmente que no, al menos en los años inmediatos...

Una ciudad no se puede trasladar en unas horas. Puede ser destruída en unas horas por la naturaleza, pero no puede ser reconstruída y menos trasladada en unas horas por los hombres.. Por el momento ya se ha iniciado la reconstrucción del Mercado en la parte baja, y pienso que esa sea quizá la única obra de reconstrucción importante allí, o la más importante... Pienso que el resto de todo nuestro esfuerzo, o todo nuesto esfuerzo, debe dirigirse a las partes altas para preservar de otra tristeza más a nuestras gentes, para mantener a Contamana lo suficientemente lejos del río como para que el río no la vuelva a dañar, y a la vez lo suficientemente cerca, como para gozar de sus beneficios, de su pesca, de su capacidad de transporte, de su capacidad de irrigación de cultivos... De momento, y pensando en todo ello, lo primero que hemos hecho es crear el Departamento de Obras Públicas y Servicios Municipales... Hemos buscado personal idóneo y hemos contratado ya a un ingeniero, un Arquitecto, tres topógrafos, y un técnico en planificación y dos técnicos en custiones presupuestales. Contamos además con un especialista en zootecnia, pues instalaremos en breve a Empresa Municipal de Crianza de Pollos para que el pueblo consuma carne blanca y barata, para que esté a su alcance el "pollo municipal".. Demás está decirte que todas estas acciones están complementándose, no caminan por su cuenta. Todas estas actividades de reconstrucción, y en muchos casos de construcción, de novedad absoluta, se vienen complementando sin descuidar los proyectos de construcción de pistas, de alamedas, de toda la infraestructura física que es fundamental, especialmente la edificación del Centro Educativo 201 de Contamana, cuyos trabajos se encuentran ya bastante avanzados...



El apoyo llegó por vía aérea a los pueblos de Ucayali

UN PROYECTO EJEMPLAR

PROCESO: Se nos ha dicho algo acerca de un plan de alfabetización...

DEL AGUILA: Si bien es cierto que en estos momentos, para nosotros todo es prioritario, especialmente la cuestión salud, la cuestión alimentos, la cuestión habitacional, no por ello hemos olvidado que la cultura, la educación y la cultura son y serán siempre prioritarios para la vida y el desarrollo integral de los pueblos... Es por ello que implementamos la Zonal de Educación, mejor dicho ya tenemos el dinero para su implementación adecuada, y para la Campaña de Alfabetizaciion de este año se ha dispuesto un aporte inicial de 300 millones, además de contar la Zonal de Educación con varios equipos, inclusive un deslizador, un Brigg Straton y un Betamax, para facilitar su labor.

PROCESO: ¿Podría usted, señor Alcalde, adelantarnos con más precisión la utilización del sobre-canon petrolero que le corresponde?

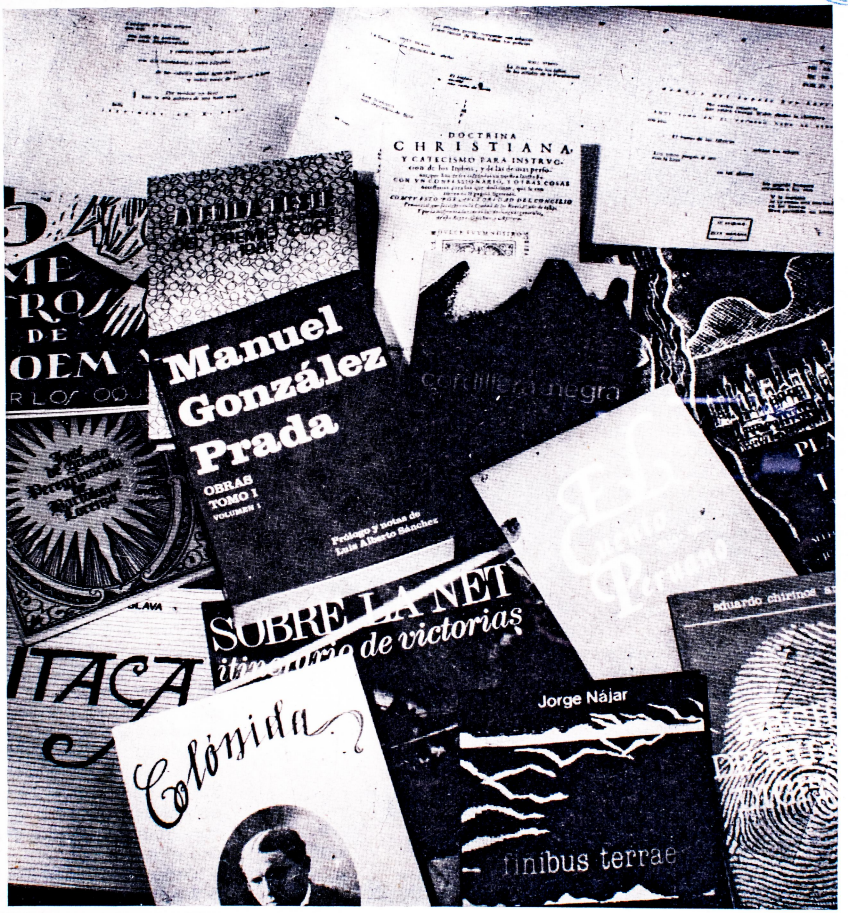
DEL AGUILA: Este año invertiremos 48 millones de intis. El 11°/o corresponderá a abastecimiento y comercialización. el 56°/o será empleado en educación y salud. Lo demás ha de ser compartido, distribuido, entre los pueblos de nuestros distritos, Inahuaya, Vargas Guerra, Padre Márquez, Sarayacu, Pampa Hermosa, Contamana. Y tenemos dos millones con seiscientos mil intis para proyectos multidistritales...

Nos despedimos de este joven y empeñoso alcalde, Don Eduardo del Aguila Bardales, viejo amigo de PROCESO, deseándole un feliz cumplimiento en todos sus proyectos, y una larga estadía, sinceramente: una larga estadía, la suficiente como para que pueda llevarlos a cabo. Y lo deseamos porque sabemos que sus anhelos son para bien de todos. Nada más.

EDICIONES COPÉ

Pídalas en librerías

Centro de Estudios Teológicos de la Amazonia
Biblioteca Amazónica
Iquitos



Petroperú S.A.



Vía inter-distrital de Ucayali

Entendiendo que el desarrollo y el futuro de la región del Bajo Ucayali sólo será posible a partir de una acción inmediata, Ronmel Rojas, responsable de la Gerencia de Desarrollo de Ucayali, se ha propuesto, como prioridad fundamental, ejecutar este año el proyecto de integración vial interdistrital que comprende la construcción de una carretera de 104 kilómetros entre las localidades de Pampa Hermosa, Inahuaya, Orellana y Tierra Blanca. Este viejo anhelo ucayalino permitirá tanto la integración de pueblos aislados secularmente, como la incorporación de un territorio importante a la actividad agropecuaria que garantiza a la vez tierras firmes a toda esa población que cada año se ve afectada por la creciente del río.

"La ejecución de esta obra –señala Ronmel Rojas– nos permitirá dinamizar otros proyectos paralelos que, innegablemente, afianzarán la esperanzada prosperidad que todos tenemos en esta región de incalculables riquezas naturales".

La vía interdistrital del Ucayali, que se construirá con fondos del canon petrolero, puede extenderse en un futuro mediato hacia la Marginal de la Selva, en el departamento de San Martín, constituyéndose en una insospechada apertura de desarrollo para ambas regiones. De esta manera, los sanmartinenses contarían con un puerto de salida para todos sus productos, con fácil acceso tanto para Pucallpa como para Iquitos, y los ucayalinos ganarían un nuevo y creciente mercado departamental con proyección nacional. El futuro es, pues, espectante.



Rommel Rojas

OTRAS OBRAS. MAS

Pero las acciones, proyectos y obras de la Gerencia de Desarrollo de Ucayali no se circunscriben únicamente al empeño de la vía interdistrital. Con la Municipalidad Provincial de Ucyali ha firmado un convenio para ejecutar un plan de pistas de acceso en la ciudad de Contamana, que ya se encuentra en plena ejecución. De esta manera quedará expedita el tránsito del Hospital al Colegio "Genaro Herrera", y las que conducen a ECASA y al Colegio 201.

La construcción de la vía interdistrital de Ucayali forma parte también del Convenio firmado con el Municipio. En todo esto hay que destacar un hecho que puede parecer insólito. Por siempre, ha sido el Municipio –como ha sucedido con todos– la entidad que, por sus exiguas rentas, ha esperado la ayuda de los organismos del Estado. Hoy es la primera vez en la historia que un Municipio (en este caso el de Ucayali) le da dinero a un organismo estatal para que pueda realizar obras.

Otras obras son la Construcción de la 2da. etapa del Centro Salud de Contamana, paralela al depósito de mil toneladas métricas para ENCI, la iniciación próxima de los trabajos del nuevo y moderno aeropuerto y la construcción del local para el Instituto Técnico Agropecuario.

A nivel provincial, los distritos se beneficiarán con la construcción de locales escolares y postas sanitarias.

CORDELOR

Corporación de Desarrollo de Loreto

En la fecha jubilar de la patria, hacemos llegar nuestro saludo y nuestro homenaje a los pueblos de Loreto, reconociendo en cada uno de ellos el valioso aporte de su esfuerzo y el decidido apoyo a una nueva acción que se ha empeñado en transformar las estructuras sociales, que ha de significar a la vez el bienestar y la felicidad de todos los peruanos.

MOLINERA

IQUITOS

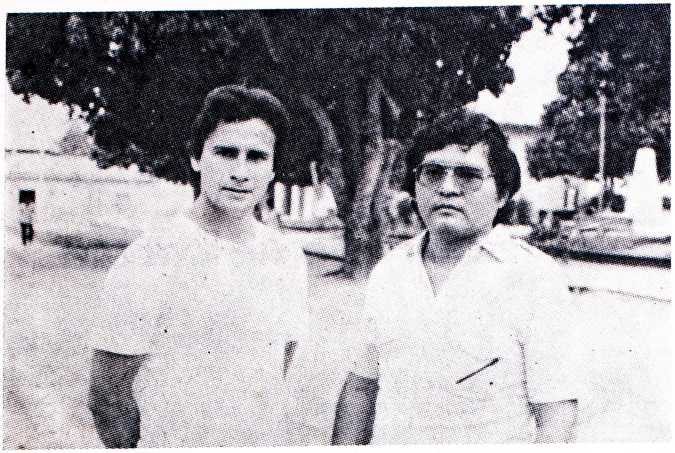
GUIULFO

S.A.

CARRETERA A NANAY

Iquitos - PERU

Saludamos a la Amazonía Peruana, territorio de grandes esperanzas, y a sus pueblos que están ayudando a construir el futuro de la patria, confiando en que el trabajo y la acción de cada uno de sus habitantes, redundará en el bienestar de todos los peruanos.



Humberto Saavedra y Juan López Encinas

Se va juanito

La noticia preocupó a todos en Contamana y a muchos amigos en Pucallpa. Porque nadie quería aceptar y a nadie se le había ocurrido nunca que un buen día Juan López Encinas, Juanito para todo el mundo, sería trasladado de su puesto en un banco estatal, a otra parte. Y la preocupación no era para menos. Porque Juanito ha sido siempre el amigo y el camarada leal en todas las circunstancias. Funcionario ejemplar, su capacidad de cortesía y de atención es reconocido por todos, destacando además su desprendida vocación cívica y su preocupación profunda por todas las manifestaciones del arte y la cultura, que alentó con inusitado entusiasmo. PROCESO, nuestra revista, pierde en Contamana un colaborador brillante, pero gana en Aguaytia, a donde ha sido trasladado, un puntal para la divulgación de nuestras páginas.

Un chinito de acción



Juan Leonardo Aching Soria es peruano, natural de San Martín, el agrícola departamento de la Amazonía, pero en sus venas corre un torrente de sangre oriental, de esa misma estirpe que hoy a forjado una de las naciones más poderosas de la tierra.

Establecido desde hace varios lustros en Yurimaguas, Juan Leonardo se labró primero un futuro como agricultor y ganadero en el Huallaga. En la capital amazonense impulsó el comercio y hoy es propietario de un moderno hotel que instalado en la Plaza de Armas de Yurimaguas garantiza la comodidad de los visitantes.

Este reconocimiento de PROCESO es por los treinta años que se encuentra Juan Leonardo trabajando en la Selva. Y que vengan otros treinta años más.

Infiernos de Belén

Cuando aún los loretanos no habíamos terminado de celebrar la semana Sanjuanina, un mechero (lamparín) que cayó accidentalmente sobre el mosquitero de una de las camas de la familia Ibáñez Andrade, originó, en breves segundos, uno de los incendios del Puerto de Belén más dantescos que nuestra memoria registra. De nada sirvieron la inmediata presencia del Cuerpo de Bomberos, ubicado a sólo dos cuadras del lugar del siniestro, ni la decidida intervención de los moradores. Los fuertes vientos que en ese momento azotaban la ciudad y sobre todo la falta de agua en las inmediaciones, fueron determinantes para que cientos de frágiles casas fueran devoradas por las llamas en un santiamén. En un momento se temió lo peor: que el fuego se extendiera a todo el Puerto. Felizmente intervinieron decenas de efectivos de la Guardia Civil, quienes apoyados por tropas del Ejército y la Marina, y luego de una denodada lucha, lograron apagar las llamas.



Muchos damnificados, en el momento del siniestro, comprobaron angustiosamente que no solamente no había el servicio de agua potable, sino también que las mismas aguas del amazonas que semanas antes obstaculizaban sus tareas habituales, ahora cuando más se las necesitaba se habían alejado pocos días atrás.

Como saldo de esta desgracia quedan centenares de familias sin viviendas, más de cien millones de intis en pérdidas y las acostumbradas promesas oficiales de ayuda inmediata a los damnificados. Menos mal que no se produjo pérdida de vidas huamanas. Sin embargo hubo algunos heridos, entre ellos niños y un arriesgado bombero.

Que este nuevo infierno de Belén sirva para que el Sistema de Defensa Civil tome las previsiones del caso y para que las empresas encargadas de los servicios de agua potable y energía eléctrica no priben a Belén de los mismos, a ninguna hora del día.

manuel en la habana



Manuel Luna, cusqueño tropicalizado, director, autor y actor de teatro, acaba de incursionar con éxito en el cine, interpretando a Fonseca, uno de los más fieros y sanguinarios lugartenientes de Julio C. Arana, en la producción peruana-cubana-alemán "El socio de Dios", dirigida por el prestigioso cineasta peruano Federico "Fico" García.

Gracias a su destacada participación, nuestro querido Manuel fue invitado a visitar la patria de Fidel y de Pablo Milanés, a principios del presente año. Manuel fue para un par de semanas y se quedó dos meses en la isla, de puro enamorado del arte popular cubano. Y de las cubanas, por supuesto.

De nuevo en nuestra isla amazónica, Manuel se queda en la luna cada vez que recuerda su periplo caribeño y es contagiante su entusiasmo cuando habla de los logros alcanzados por la revolución cúbana en el campo social, educativo y de la salud.

Uno de los lugares que le trae más nostalgia a Manuel (aparte de la discreta y encantadora playa "Varadero") es la histórica "La Bodeguita del Medio" (ver foto), sitio obligado de todo intelectual y mejor bohemio. Ernst Hemingway fue uno de sus más conspicuos concurrentes. Nicolás Guillén uno de los más representativos clásicos de la literatura cubana, le rindió el siguiente homenaje.

A LA BODEGUITA

La Bodeguita es ya la bodegona,
que en triunfo al aire su estandarte grita.
más sea bodegona o bodeguita
La Habana de ella con razón blasona.





el matrimonio de Germán

Germán Cavero Arbilido y Carmen Junbluth Adrianzén contrajeron matrimonio recientemente en la ciudad de Lima y de inmediato partieron a radicar en Contamana, de donde es oriundo Germán. Ella, de origen eslavo, pero limeña de pura cepa, conoció a nuestro paisano cuando ambos estudiaban Contabilidad en la Universidad de San Marcos. Germán se graduó de Contador en marzo del ochenticinco y en setiembre del mismo año lo hizo Carmen. El presta ahora sus servicios en el Municipio de Contamana y apoya, profesionalmente, en principio (porque después los dirigirá personalmente) los negocios de su padre, el dinámico Germán Cavero Jaramillo. "Yo por el momento –dice la simpatiquísima Carmen– procuraré darle los hijos que se ha propuesto tener mi esposo"

Comercial CONTAMANA

de
Germán Cavero Jaramillo

Malecón Vargas Guerra No. 325
Contamana (PERU)



DISTRIBUIDOR
EXCLUSIVO DE CERVEZA

SAN JUAN

Con nuestro saludo permanente a nuestra numerosa clientela de toda la región del Ucayali y de Contamana en especial, continuamos ofreciéndoles nuestro stock de repuestos para PEQUES - PEQUES, lubricantes en general y combustibles. Abarrotería.

SERVICIO DE TRANSPORTE FLUVIA
A PUCALLPA

GRIFO "VARGAS GUERRA"

de
Carlos Cavero Arbildo y Sra.

JR. LADISLAO ESPINAL CUADRA 10



Combustibles - Lubricantes - Cerveza San Juan
Abarrotes en general - Ferretería

Atendemos los domingos y feriados
Anunciamos la venta
de repuestos de motos

CONTAMANA – PERU



Armando el matrimonio

23 de junio e 1986. Noche de San Juan. Noche del matrimonio de Armando Ayarza y Jacqueline Morales. Noche del primer matrimonio en la flamante y estilizada iglesia de los Agustinos, Plaza 28 de Julio.

Todos estuvieron nerviosos durante la ceremonia. Los sacerdotes Maurilio Paniagua y Silvino Treceño, a duras penas pudieron ocultar la emoción y faltó poco para que se confundan de libreto. Los padrinos, Róger Rumrrill y Olinda Collazos de Rumrrill, intercambiaron tiernas miradas y suspiros nostálgicos. Y los novios, como es lógico suponer, nerviosisimos, ya que es la primera vez que se casaban. Esperamos que sea también la última.

En la fiesta matrimonial, el "tout" Iquitos estuvo presente: Javier Dávila, Igor Calvo, Humberto Morey Alejo, Arnaldo Panaifo Teixeira, Alejandro Eléspuru, Eulogio Amado García, César Arias Ochoa, entre otros.

"Les enfants terribles" de "Proceso" deseamos a nuestro Director de "Bubinzana" y a su bella esposa, una eterna luna de miel y numerosa prole y libros.

La casa Calixto

La Casa Calixto, Raymondi 183, es uno de los más hermosos testimonios arquitectónicos de la legendaria y sangrienta época del caucho. No causó extrañeza, por eso, que el gran cineasta alemán Herzog la haya escogido para que Claudia Cardinale y Klaus Kinski recreasen la intimidad de "Fitzcarrald".

Ahora, la Casa Calixto, por iniciativa de los hermanos Weiselberger (Luis, Hugo y Sami), de Armando Figari y Armando Alva, desde hace poco viene prestando invalorables servicios a la cultura amazónica. Y es que se ha constituido en la primera Galería Artística de nuestra ciudad, llenando de esta manera un gran vacío en la promoción de nuestros valores.

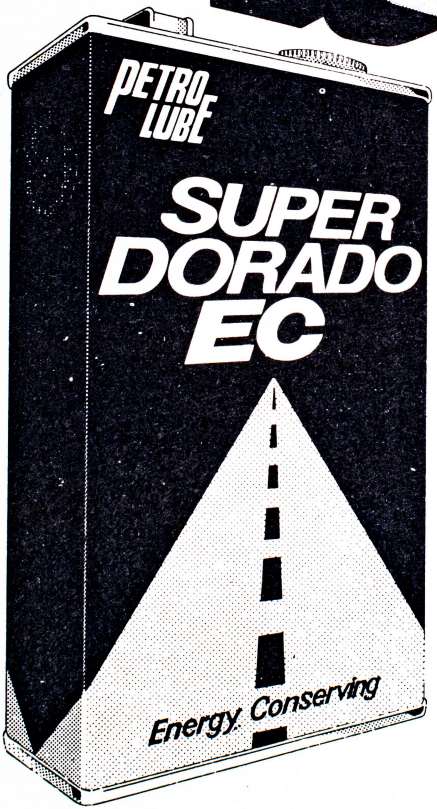
No hace ni un mes que La Casa Calixto abrió sus puertas y ya el público loretano pudo apreciar dos extraordinarias exposiciones. La primera se trató de una muestra colectiva de los mejores exponentes de la plástica amazónica, entre los que destacamos a César Calvo de Araujo, Fernando Sovero, Yando, Samuel Coriat, Nancy Dantas, César Ching, Carlos García, Fernando Ríos, Carlos Onorio Ríos, Manuel Zavala Ríos y Luis A. del Castillo. La segunda fue la Primera Muestra del Cuento Infantil Amazónico Ilustrado, con auspicio de la Municipalidad Provincial de Maynas y la Dirección Departamental de Loreto. En esta extraordinaria Muestra se presentaron los trabajos "El niño y el chichirichi", "La oruga que quería vivir" (ambos de Orlando Casanova Heller) y "El viaje de la vida" (del mismo Casanova y Germán Lequerica Perea). Los dibujos estuvieron a cargo de Manuel Chávez Bardales, y el color en las mágicas manos de Virginia Roca López.

Ambas exposiciones fueron exitosamente acogidas por el público, premiando de esta manera la calidad de nuestros artistas y la generosa iniciativa de los promotores de la Casa Calixto.



SUPER DORADO EC

PETROPERU
presenta con orgullo



El único con Certificación Internacional EC

API SERVICE SF/CC
SAE 15 W/40
ENERGY CONSERVING

ECONOMIZA COMBUSTIBLE

SUPER DORADO EC
es la máxima expresión de la tecnología peruana en lubricantes.
Por su formulación especial, reduce al mínimo la fricción y el esfuerzo del motor; protegiéndolo del desgaste y la corrosión.
Además le garantiza un efectivo ahorro de combustible, en kilómetros por galón.

PETRO LUBE
Un producto
PETROPERU
Cumple haciendo Perú

ANCONA

BUBINZANA
REVISTA CULTURAL DE PROCESO
AÑO 7 - DIRECTOR FUNDADOR: Róger Hurtado Mas. DIRECTOR: Armando Ayarza Nº 14

La poesía, se sigue llamando Javier

Sí: para suerte de la propia poesía, la poesía se sigue llamando Javier. Y no pienso únicamente en nuestro inolvidable Javier Heraud. Para los amazónicos y para los poetas, el nombre de Javier Dávila Durant (que más que un nombre es un creciente ejemplo de vida y de talento) es indesligable de la poesía y de la amazonía. Y ahora, para nuestra fortuna y nuestra dicha, tal nombre se duplica: un hijo de Javier ha obtenido el Primer Premio de Poesía y el Primer Premio de Narrativa en los Juegos Florales de Ucayali convocados por el diario IMPETU que dirige Fernando Sánchez Vela. El nombre del doblemente triunfador es Javier Dávila Cárdenas. Nuestra poesía, pues, vuelve a llamarse Javier. Y nuestra poesía amazónica vuelve a apellidarse Dávila.

En mi condición de inminente co-Director de PROCESO (a partir del próximo número reasumiré el hnroso trabajo que ese título implica) me permito incluir en estas páginas las dos obras premiadas de Javier Dávila Cárdenas, pese a la comprensible reticencia de su padre, el poeta Dávila Durand, Director de nuestra revista.

En opinión del Jurado Calificador de los Primeros Juegos Florales del Departamento de Ucayali, que integré conjuntamente con Antonio Cisneros, Arturo Corcuera, Róger Rumrill y Reynaldo Naranjo, "Primera Canción del poeta JAVIER DAVILA CARDENAS, es un fresco y límpido canto que revela un afortunado conocimiento y manejo de los medios expresivos, y específicamente una sabia inserción de términos amazónicos que permite un develamiento natural de la experiencia del poeta dentro del contexto totalizador de la vida del hombre y de sus otras personas (pájaros, nubes, ánimas, ríos) en nuestra Amazonía. Esta feliz tendencia se acentúa en el relato de Dávila Cárdenas titulado FABULA DEL ARCOIRIS Y SU SOMBRA, donde el lenguaje popular se entrelaza con el literario dando lugar a una estructura narrativa solvente, que envuelve al lector en un clima a la vez intimista y mítico, palpable y mágico. "De lo cual, ustedes, lectores, estarán ciertos luego de gozar con lo que sigue: la "Primera Canción" de Javier Dávila Cárdenas, Primer Premio de Peosía en los Juegos Florales, y la "Fábula del Arcoiris y su Sombra", Premio de Narrativa. (César Calvo).

La "Primera Canción" de Javier Dávila Cárdenas



Para que me cobijes
con tu sombra
en las horas sin tiempo,
para que soples en el cielo
del sueño
esa nube que llueve pesadillas
y ahuyentes de lo alto
de los árboles
—como bandada de recuerdos amargos-
la miseria y el miedo
de mis gentes,
para que alejes de ellas todo daño.
Y para que al fin
te abras
dentro de mis ojos
mejor que el más lindo amanecer
y puedas ver lo que mi ánima mira.
Y para que al fin
te abras
dentro de mi corazón
y como la canción que no escuchamos,
que nadie ha escuchado
todavía,
puedas decir lo que silencia mi ánima.
Solamente para eso
es que yo he vuelto
a nacer
frente a tu luz azul,
frente a tu luz dorada,
frente a tu luz
negra, dorada y azul,
y he vuelto
a nacer
como si antes nada
hubiera sido
mi vida
sobre el mundo,
solamente para poder mirarte
sin cegarme,
padre mío Ucayali,
y poder mirar todo desde tus ojos
lluviosos,
y poder cantar todo desde el fondo
de tu boca
que no acaba.
Y mirar
y cantar
únicamente.
lo que tus aguas miran
infinitas,
lo que tus aguas
infinitas
cantan:
la vida.
La eterna vida.
La verdadera vida eterna, nuestra.
La vida que mueve
el brazo del chacarero
que a la vez
con su brazo
mueve a la vida.

La vida que guía
el pulso del pescador
que a la vez con su pulso
guía a la vida.
La vida que hace silencio
la pisada del tigre
y vuelve inmóvil a la pobre presa,
la vida que a la vez
es presa
y garra hambrienta.
Y después al revés,
pero siempre
es la misma
eterna
vida tuya:
vida fluyendo siempre
desde siempre
vida
fluyendo
al ritmo incontenible
de tus aguas,
desde el fondo
de tu cuerpo sin límites,
de tu destino de río grande,
de tu destino de río divino,
hacedor
y destructor
de todo
lo que merece
estar
en este mundo,
pasar por este mundo
como tú,
simplemente
como nosotros tus hijos,
oscuramente
serpenteando
entre bosques y penas y alegrías,
bajo el cielo brillante.
Así es como recuerdo
tu caminar sin orillas,
siempre
sin orillas.
Mucho antes de mirarte,
mucho antes
de entrar bajo tu sombra,
mucho antes de nacer
yo ya sabía de tí:
una brisa
nacida en Contamana,
suave y callada como voz de madre,
me supo hablar de ti,
de tus andanzas
terrenales y buenas,
incomprendidas
a veces torrenciales.
Nada más quise
desde entonces
yo,
nada más quiso
mi vida
ni mi ánima
ni mi corazón,
nada más quisimos
que vivir junto a ti
y compartir contigo
la mirada y el canto.
La mirada
del fisga
que desde la espesura te mira
sabiendo que tú eres
su mirada.
El canto de las aves
más calladas
y ocultas,
que cantan sin hablar,
como hombres torrturados,
sabiendo bien
que tú sí los escuchas.
Porque tú,
padre nuestro Ucayali,
tú sabes escuchar lo que
nadie habla,
sabes oir todo
lo que la selva
piensa.
Ningún pensamiento,
ningún sufrimiento,
ningún anhelo,
ninguna nada
de hombre
o animal
o árbol
o difunto
o cosa,
nada escapa a tu oído innumerable,
de agua,
de viento bajo el agua.
Y entonces es
que todo tú
te vuelves
un consuelo.
Luz divina te vuelves.
Y brillas en el centro
de la vida.
En el fondo de la vida
brillas,
como desde el origen
del agua misma.
Y los daños escapan,
uniformados
de oscuridad,
en medio de la noche.
Y todo recupera su esperanza:
el chacarero
que no duerme hace siglos,
el pescador
que muere diariamente,
el fisga
que ha perdido los ojos,
que se le han ido en una lluvia triste.
Y el tigre es presa de sí mismo.
Y la presa recupera sus carnes heridas
y vuela.
Y todo se devuelve
a su bondad,
a su primera bondad.
Y por más que yo sé
que estoy hablando
del futuro,
de lo que habrá de ser
cuando tenga que ser,
pese a ello
te lo agradezco
en sueños,
y en sueños regreso a mi primera
voz,
a esta canción primaria,
solamente para que me escuches
y te escuches en mi voz
que es tuya.
Y para que no olvides
nunca
nada.
Y siempre soples en el cielo del sueño.
Y ahuyentes las amargas bandadas.
Y para que en las horas sin tiempo me
cobijes,
Padre Mío Ucayali, con tu sombra
encantada.



Fábula del Arcoiris y su sombra

Por: JAVIER DAVILA CARDENAS

Yo también estuve en Pijoayal, donde según mi padre salen los arcoirises en medio de la noche.

Solamente en el cielo de la noche, allá en Pijoayal, el arcoiris sale, cruza, se anima a colorear.

Yo jamás pude ver ni uno solito. Quizá será porque era muy pequeño, o porque era más flaco que pequeño y mis ojos tal vez tenían miedo de alejarse mucho de mí.

O quizás, pienso nomás ahora, no hubo ninguna noche en los tres años que pasamos allá. Porque cielos, blancos, rojos, azules, amarillos, ¿cielos?, eso recuerdo, noches no.

Entonces, ¿cómo es que siempre me viene a la memoria una noche, esa noche sin luna, puro oscuro, cuando desde la ventanita de mi cuarto que daba a la huerta, frente al tronar del río Ucayali, pude escuchar las voces?...

Ahorita mismo puedo escucharlas nítidas. Las mismas voces de esa noche, nítidas. Sonaban como en sueños, como sueños, a veces como abrazos, otras veces silencio, calladitas, despacio, como recién naciendo. Y otras sonaban fuerte, alto, reciamente, como si alguien estuviera masticando rabias en lugar de palabras.

Yo me incorporé a medias dentro del mosquitero, no me atreví a salir de la cama, ni de la habitación que olía a pona fresca, a techo de calaminas dis-

puestas y a brisa tibia, ansiosa. Y así acurrucado en la sombra, me puse a no escuchar, pero escuché.

—Estoy harto de ti— dijo la voz de un varón, ronca, la voz de alguien que caminó algunos pasos aplastando ramas viejas y hojarasca grande. —No quiero que me sigas cuando no te lo he pedido, dijo, y no quiero que desaparezcas cuando más te necesito...

—Yo soy la que está cansada de tus caprichos —le respondió una voz grave, de hembra preñada, quieta, en la oscuridad sin viento. —no es mi culpa alejarme de ti, y tampoco es mi culpa regresar... Yo solamente obedezco...

—¿A quién?, se irritó el hombre. —Si tú eres de mí, es a mí y a nadie más a quien debes obediencia....

—No puedo —se excusó la mujer, achicando la voz. Y agregó:

—Si el sol no se moviera, si el sol se estuviera fijo en la negrura, sin salir, o fijo a medio cielo o en lo alto del mundo, yo sería, seguro, yo sería una sola persona con tu persona sola. Pero el sol, pues, camina. Y yo no tengo más remedio que seguirle.

Después dijeron cosas que no pude escuchar, cosas que tampoco, de momento, conseguí comprender, supongamos que a causa de la lluvia.

Porque llovió y llovió toda esa noche, tapando los decires

che, tapando los decires y gritares de la pareja misteriosa con un estruendo de aguas. Aguas cayendo acá en la casa y corriendo allá en la ribera, desmoronando nuestro embarcadero frente a Contamana, no: en Pijoayal, como si el Ucayali se desplomara desde el cielo negro. Así llovió y llovió toda esa noche hasta que casito quiso amanecer.

Amansándose la lluvia yo fui recuperando algo de mis oídos. Oí que la pareja, seguro fatigada de tanto discutir cosas extrañas, creo que ya con resignación se despedía.

—Yo me voy— dijo él con voz amarga y firme. —No estoy dispuesto a quedarme toda mi vida aquí, parado en plena huerta, bajo la lluvia, mirándote sin verte, sabiendo que no estás...

Y ella le suplicaba:

—¿A dónde irás?... Tú sabes, lo mismo que yo, que a cualquier parte que andes, a donde sea que vayas, igual te matarán... ¡Los hombres te matarán!...

—¡Vendrás conmigo! —quiso ordenar él.

Pero ella lloriqueaba:

—Tú sabes que no puedo...

—¡Puedes!

—No puedo: el sol me manda.

—¡Sí puedes!

—No puedo: aunque no quiera tengo que quedarme.

La voz del hombre se debilitaba:

—¿Serías tú capaz de dejarme ir solo?...

Y luego de un silencio sin respuesta insistía:

—¿Serías capaz de quedarte, inclusive sin mí, desgajándote de mí?...

—No soy capaz de hacerlo pero tengo que hacerlo. Aquí me quedaré...

Y algo más dijo ella entre quejidos.

Ya no puede escuchar.

La tempestad volvió con mayor cólera, con aguas colosales descolgándose y sonando, arrasando la huerta, tronando y relampagueando, resbalando entre las calaminas del techo de la casa, retumbando distantes, juntándose a las corrientes encrespadas del río, amenazándonos.

Yo me quedé, así, más quieto, y mucho más callado, bajo el mosquitero que temblaba de viento por afuera, y temblaba de miedo por adentro.

Casi ni respiré, de tanto no moverme.

Cuando la primera luz del día dibujó mi ventana, me contenté un poco y a la vez pensé: "qué raro día", viendo muchos colores que brillaban afuera. Hice un gesto de alzarme para ver, para irme a ver, pero el temor de hallarme con esos dos extraños me retuvo en la cama.

Debí salir, lo sé.

También en ese rato supe que no se trataba del día. Supe bien que no se trataba de la luz del día, sino de las mil y una luces de la noche de Pijoayal.

¡El arcoiris negro de Pijoayal, eso es lo que era!

¡Los incendios azules, rojos, verdes, dorados, infinitos, los incendios del arcoiris estallando en la noche de Pijoayal, eso era lo que era!

Pero no me atreví.

Seguí quieto y sentado.

Creo que me dormí.

Harto tiempo me dormiría, tal vez años, pues cuando me desperté ya era bien tarde.

Demasiado tarde me desperté.

Me vestí a la carrera, a la carrera atravesé los cuartos y jadeando empujé la puerta grande, medio doblada por la humedad y el tiempo, esa puerta rotosa que se abría a la huerta. Ni me dí cuenta que mis padres habían salido, no reparé que en la casa nadie había, ni ví que me hube puesto los zapatos al revés, ni ví que el aire era una tremenda bruma, como si todavía no saliera de la noche, o como si estuviera en otra noche, o acabara recién de tardecer.

Sin pensar nada en nada crucé el portón y me asomé a la huerta.

Toda mi atención, todo mi asombro, todo mi temor y mi desconcierto, se concentraron en el viejo cedro, en el enorme cedro que ocupaba con su imponencia el centro de la huerta.

Mejor dicho: que ya nada ocupaba.

Abrí los ojos para mirarle bien.

Sólo su ausencia pude ver: el gran cedro no estaba.

Unicamente su sombra, como un charco grande y renegrido, permanecía, sombra viuda, allí, justamente en el medio de la huerta desierta.

Sin creerlo, asustado, regresé a mi cuarto y me volví a dormir. Así me estuve nadie sabe cuánto. Ni mis ojos lo saben, y menos mi memoria.

Soñé que estábamos viviendo en Pijoayal, en una casa-huerta que daba al Ucayali. Y soñé que mi padre me hablaba de arcoirises nocturnos. Y que una noche me despertaron luces y no pude salir. Soñé que algo como lianas gigantes me sujetaban a la cama, sogas que hablaban me tenían atado al tronco de cedro de la cama, y no pude salir.

Los pasos de mi padre, resonando en el piso de madera, me sacaron del sueño. A través de la niebla del mosquitero y del medio-dormir, ví su voz preguntándome:

—¿Pudiste ver anoche el arcoiris?

—Sí, papá, —le mentí sin mentir.

—Hasta hubo relámpagos anoche— dijo medio furioso.

—Sí, papá —dije yo— creo que también les ví.

Y mi padre, recuerdo, allí frente a mi cama, parado como un árbol claro, se endureció de golpe. Con voz ruda agregó:

—Un rayo desgraciado cayó seguramente, anoche, sobre el cedro... ¿Has ido a ver?....

Yo, silencio. Y mi padre siguió:

—Ya no está más el cedro.

Yo, silencio.

Y mi padre, indignado:

—Un montón de cenizas nomás es.

Yo hubiera querido en ese rato contarle la verdad. Informarle que el cedro había estado discute y discute con su sombra en la noche, y que se fue dejándola. Que por culpa del sol se fue dejándola...

Pero entonces yo era muy pequeño, más flaco que pequeño, y me callé: acaso mis palabras tenían miedo de alejarse mucho de mí.

Lo cierto es que yo estuve, también, en Pijoayal, donde según mi padre el arcoiris sale solamente en la noche.

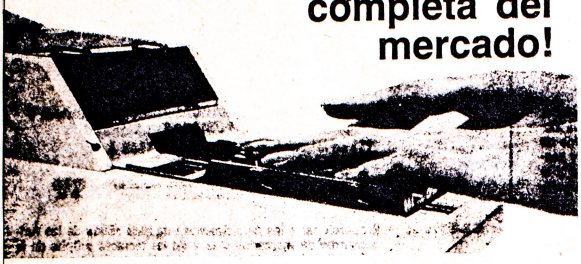
Y ni un solo arcoiris pude ver.

Quizás, repito, no hubo ninguna noche en los tres años que pasamos allí.

Porque cielos recuerdo, noches no.

Apenas un retazo de noche abandonada en medio de la huerta. Y unas voces oídas en el sueño. Y un sueño que aún ahora me impide despertar.

¡Presentamos la máquina de escribir electrónica más completa del mercado!





Canon AP500

Concesionario Autorizado para la Amazonía

CASA ATLANTIDA

Esquina Próspero - Brasil - Iquitos - Perú

Cuando hay mucho trabajo y poco tiempo... ¡esto es lo que le ofrece la más avanzada tecnología japonesa!

- Memoria de corrección de 500 caracteres que permiten eliminar automáticamente hasta 8 líneas enteras con un solo botón.
- Memoria para textos, expandible hasta 32,000 caracteres.
- Pantalla de 20 caracteres para mostrar el texto antes de su impresión.

Mas funciones automáticas que cualquier otra marca:

- 5 diferentes tipos de centrado.
- Cuadros y tablas verticales perfectos y al instante.
- Más completo sistema de tabulación decimal.
- Rueda de impresión en 4 diferentes pasos.
- Teclado con 96 caracteres repetitivos.
- Alarma programable de fin de página y cinta.
- Tabulación horizontal y vertical.

SERVICIO TECNICO GARANTIZADO
AMPLIO STOCK DE REPUESTOS

SOLICITE UNA DEMOSTRACION

cofinsa

PROSPERO 478 - MORONA 243 - 247 IQUITOS - PERU

¡Que bien cae una San Juan heladita!

¡Buena, de verdad!



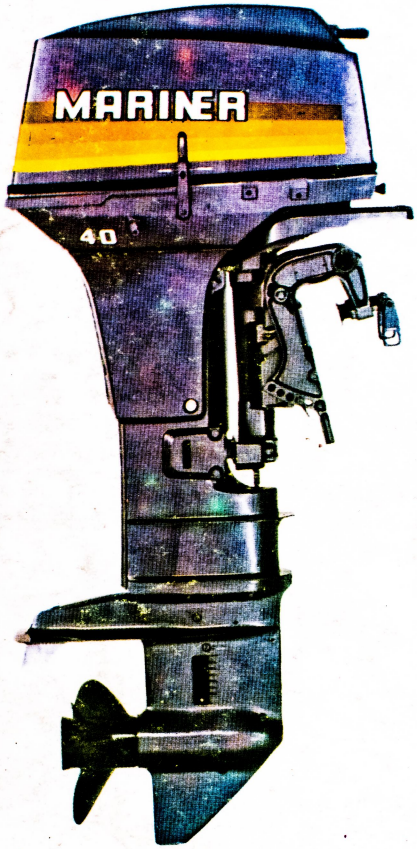
REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE:

MARINER FUERA DE BORDA

MOTORES DEL AMAZONAS S.R.L.

RAYMONDI 151 - 157
AV. LA MARINA Km. 3.900

TELEFONO 234240
TELEX 91065 - ALFA IQT
IQUITOS - PERU



Y SU RED DE DISTRIBUCIONES

COFINSA
PROSPERO 478
MORONA 243 - 247
IQUITOS

JOSE YAP S.A.
YURIMAGUAS

MIGUEL TOMANGUILLO S.
MOYOBAMBA

LEONCIO RAMIREZ C.
ISLANDIA

AUTOMAQUINAS MALDONADO
PTO. MALDONADO

JUAN ESCOBEDO
NAUTA

PEKE PEKE REPUESTOS
9 DE DICIEMBRE 614
PUCALLPA

JUAN Y AP PANDURO
LAGUNAS

REPRESENTACIONES GERVAL
LIMA

ALMACENES SALAS
JR. TACNA No. 708
PUCALLPA

BAZAR "GABY"
ATALAYA

MARINER LE LLEVA Y LE TRAE A DONDE UD., QUIERA.